叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 编辑与青年投稿人的关系（摘(the Editor's Relations With The Young) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

编辑与青年投稿人的关系（摘(The Editor's Relations with the Young)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [laɪf] — [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər]
LITERATURE **AND** **LIFE** **—** **The** **Young** **Contributor**
文学 和 生活 — 这 年轻的 贡献者

文学与生活——青年撰稿人

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər]
THE **EDITOR'S** **RELATIONS** **WITH** **THE** **YOUNG** **CONTRIBUTOR**
这 编辑的 关系 和 这 年轻的 贡献者

编辑与年轻投稿人的关系

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstiɪst] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['pærəgræfə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [ɪz][ɪn]
One **of** **the** **trustiest** **jokes** **of** **the** **humorous** **paragrapher** **is** **that** **the** **editor** **is** **in**
一 的 这 最值得信赖的 笑话 的 这 幽默 段落 是 那 这 编辑 是 在
[greɪt] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] ;
great **and** **constant** **dread** **of** **the** **young** **contributor** **;**
伟大的 和 持续的 恐惧 的 这 年轻的 贡献者 ;

幽默段落作者最常用的一个笑话是，编辑对年轻的投稿人感到极度恐惧；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [nɔ:r][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [berz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
but **neither** **my** **experience** **nor** **my** **observation** **bears** **out** **his** **theory** **of** **the** **case** **.**
但 两者都不 我的 经验 也不 我的 观察 熊 出去 他的 理论 的 这 案件 .

但无论是我的经验还是我的观察，都无法证实他关于此案的理论。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
Of **course** **one** **must** **not** **say** **anything** **to** **encourage** **a** **young** **person** **to**
的 课程 一 必须 不是 说 任何事物 到 鼓励 一个 年轻的 人 到
[ə'bændən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt]
abandon **an** **honest** **industry** **in** **the** **vain** **hope** **of** **early** **honor** **and** **profit**
放弃 一个 诚实的 行业 在 这 徒劳 希望 的 早期的 荣誉 和 利润
[frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
from **literature** **;**
从 文学 ;

当然，我们绝不能说任何鼓励年轻人为了早日获得荣誉和文学带来的利益而放弃正当职业的话；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪtəreri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] ,
but **there** **have** **been** **and** **there** **will** **be** **literary** **men** **and** **women** **always** **,**
但 那里 有 到过 和 那里 将要 是 文学 男人 和 女性 总是 ,

但文学界一直都有，将来也一直会有文学家。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [jʌŋ] ;
and **these** **in** **the** **beginning** **have** **nearly** **always** **been** **young** **;**
和 这些 在 这 开始 有 几乎 总是 到过 年轻的 ;

而且这些最初几乎都是年轻人；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][rɪsk][ʌv; əv]['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	cannot	see	that	there	is	risk	of	any	serious	harm	in	saying	that	it	is
和	我	不能	看	那	那里	是	风险	的	任何	严肃的	伤害	在	说	那	它	是

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər][ðə; ði]['edɪtər] [lʊks] [fɔːr; fər]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

to	the	young	contributor	the	editor	looks	for	rescue	from	the	old
到	这	年轻的	贡献者	这	编辑	看起来	为了	救援	从	这	老的

[kən'trɪbjətər] ,

contributor	,
贡献者	,

我认为，说编辑向老撰稿人寻求帮助是为了拯救年轻的撰稿人，这种说法并不会造成任何严重的伤害。

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

or	from	his	failing	force	and	charm	.
或者	从	他的	失败	力量	和	魅力	.

或是因为他的魅力和力量日渐衰退。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] , [ænd; ənd]['væstli] [ə'genst]

The	chances	,	naturally	,	are	against	the	young	contributor	,	and	vastly	against
这	机会	,	自然	,	是	反对	这	年轻的	贡献者	,	和	非常	反对

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当然，这位年轻投稿人成功的几率很小，而且非常渺茫；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

but	if	any	periodical	is	to	live	,	and	to	live	long	,
但	如果	任何	期刊	是	到	居住	,	和	到	居住	长的	,

但如果任何期刊想要生存下去，并且长久生存下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən]

it	is	by	the	infusion	of	new	blood	;	and	nobody	knows	this	better	than
它	是	经过	这	输液	的	新的	血	;	和	无人	知道	这	更好的	比

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

这是通过注入新鲜血液实现的；而没有人比编辑更清楚这一点。

[huː] [meɪ] [siːm] [soʊ] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ʌn'kerfəl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] .

who	may	seem	so	unfriendly	and	uncareful	to	the	young	contributor	.
WHO	可能	似乎	所以	不友好	和	粗心	到	这	年轻的	贡献者	.

对年轻的投稿者来说，他们可能显得非常不友好和不谨慎。

[ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [siːn] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz]

The	strange	voice	,	the	novel	scene	,	the	odor	of	fresh	woods	and	pastures
这	奇怪的	嗓音	,	这	小说	场景	,	这	气味	的	新鲜的	树林	和	牧场

[nuː] ,

new	,
新的	,

陌生的声音，新奇的场景，新鲜森林和新牧场的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['edɪtər][ɪz]

the	breath	of	morning	,	the	dawn	of	tomorrow	—	these	are	what	the	editor	is
这	气息	的	早晨	,	这	黎明	的	明天	—	这些	是	什么	这	编辑	是

['iːgər] [fɔːr; fər] ,

eager	for	,
渴望的	为了	,

清晨的气息，明日的曙光——这正是编辑所期盼的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtər][æt; ət][ɔːl] ;

if	he	is	fit	to	be	an	editor	at	all	;
如果	他	是	合身	到	是	一个	编辑	在	全部	;

如果他真的适合当编辑的话；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	these	are	what	the	young	contributor	alone	can	give	him	.
和	这些	是	什么	这	年轻的	贡献者	独自的	能	给	他	.

而这些，正是这位年轻贡献者所能给予他的。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪkstiz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

A	man	does	not	draw	near	the	sixties	without	wishing	people	to	believe	that	he	is
一个	男人	做	不是	画	靠近	这	六十年代	没有	祝	人们	到	相信	那	他	是

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] ,

as	young	as	ever	,
作为	年轻的	作为	曾经	,

一个人到了六十岁左右，总会希望别人相信他依然年轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] ['jɪrz]

and	he	has	not	written	almost	as	many	books	as	he	has	lived	years
和	他	有	不是	书面	几乎	作为	许多	图书	作为	他	有	居住地	年

[wɪ'ðaʊt] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

without	persuading	himself	that	each	new	work	of	his	has	all	the	surprise	of
没有	说服	他自己	那	每个	新的	工作	的	他的	有	全部	这	惊喜	的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他写的书数量几乎与他活过的岁月一样多，但他始终说服自己，他的每一部新作品都充满了春天般的惊喜；

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌntɪd] [treɪts] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	possibly	there	are	wonted	traits	and	familiar	airs	and	graces	in	it
但	可能	那里	是	惯常	特征	和	熟悉的	播出	和	恩典	在	它

[wɪtʃ] [fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] .

which	forbid	him	to	persuade	others	.
哪个	禁止	他	到	说服	其他的	.

但或许他身上有一些惯常的性格特征和熟悉的做派，使他难以说服他人。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

I	do	not	say	these	characteristics	are	not	charming	;
我	做	不是	说	这些	特征	是	不是	迷人	;

我并不是说这些特质不迷人；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;

I	am	very	far	from	wishing	to	say	that	;
我	是	非常	远的	从	祝	到	说	那	;

我绝无意这么说；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃɑːrm]

but	I	do	say	and	must	say	that	after	the	fiftieth	time	they	do	not	charm
但	我	做	说	和	必须	说	那	后	这	第五十	时间	他们	做	不是	魅力

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;

for	the	first	time	;
为了	这	第一的	时间	;

但我必须说，而且我必须说，五十次之后，它们就不再像第一次那样迷人了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'trɪbjətər] [laɪz] ,

and	this	is	where	the	advantage	of	the	new	contributor	lies	,
和	这	是	在哪里	这	优势	的	这	新的	贡献者	谎言	,

这就是新贡献者的优势所在。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [æt; ət][ɔːl] .

if	he	happens	to	charm	at	all	.
如果	他	发生	到	魅力	在	全部	.

如果他碰巧有魅力的话。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [nuː] [kən'trɪbjətər] [huː] [dʌz] [tʃɑːrm] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
The **new** **contributor** **who** **does** **charm** **can** **have** **little** **notion** **how** **much** **he**
这 新的 贡献者 WHO 做 魅力 能 有 小的 概念 如何 很多 他
[tʃɑːrmz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːdər] ,
charms **his** **first** **reader** **,**
魅力 他的 第一的 读者 ,

这位新投稿人如果表现出魅力，可能很难意识到自己给第一位读者留下了多么深刻的印象。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['edɪtər] .
who **is** **the** **editor** **.**
WHO 是 这 编辑 .

谁是编辑?

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [meɪ] [baɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stɪf] [noʊt] [ʌv; əv] [ək'septəns] ,
That **functionary** **may** **bide** **his** **pleasure** **in** **a** **short** **,** **stiff** **note** **of** **acceptance** **,**
那 官员 可能 比德 他的 乐趣 在 一个 短的 , 僵硬的 笔记 的 验收 ,

那位官员或许会以一份简短生硬的答复来表达他的意愿。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [mæsk] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] ['slendər] ['fɪgjər] ;
or **he** **may** **mask** **his** **joy** **in** **a** **check** **of** **slender** **figure** **;**
或者 他 可能 面具 他的 喜悦 在 一个 查看 的 苗条 数字 ;

或者他可能用苗条的身材来掩饰自己的喜悦;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪst] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
but **the** **contributor** **may** **be** **sure** **that** **he** **has** **missed** **no** **merit** **in** **his** **work** **,**
但 这 贡献者 可能 是 当然 那 他 有 错过 不 优点 在 他的 工作 ,

但投稿者可以确信，他的作品没有任何不足之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] , [pər'hæps] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [fiːl] ,
and **that** **he** **has** **felt** **,** **perhaps** **far** **more** **than** **the** **public** **will** **feel** **,**
和 那 他 有 毛毡 , 也许 远的 更多的 比 这 民众 将要 感觉 ,

而且他对此的感受，或许比公众的感受要强烈得多。

[sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] .
such **delight** **as** **it** **can** **give** **.**
这样的 喜 作为 它 能 给 .

它能带来如此的快乐。

[ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ək'septəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæv; həv] [nɑːt]
The **contributor** **may** **take** **the** **acceptance** **as** **a** **token** **that** **his** **efforts** **have** **not**
这 贡献者 可能 拿 这 验收 作为 一个 令牌 那 他的 努力 有 不是
[bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
been **neglected** **,**
到过 被忽视的 ,

贡献者可能会将作品被接受视为其努力没有被忽视的标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] ;
and **that** **his** **achievements** **will** **always** **be** **warmly** **welcomed** **;**
和 那 他的 成就 将要 总是 是 热情地 欢迎 ;

他的成就将永远受到热烈欢迎;

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [wɪl] [biː; bi] ['liːniəntli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['feɪljɚz] ,
that **even** **his** **failures** **will** **be** **leniently** **and** **reluctantly** **recognized** **as** **failures** **,**
那 甚至 他的 失败 将要 是 宽容地 和 勉强 认可 作为 失败 ,

即便他的失败也会被宽容且不情愿地承认为失败。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst] [məst] [pərˈsɪst] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfeɪljər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
and **that** **he** **must** **persist** **long** **in** **failure** **before** **the** **friend** **he** **has** **made**
和 那 他 必须 坚持 长的 在 失败 前 这 朋友 他 有 制成
[wɪl] [ˈfaɪnəli] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] .
will **finally** **forsake** **him** **.**
将要 最后 背叛 他 .

他必须长期失败，他结交的朋友最终才会抛弃他。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈhoʊlli] [roʊz] [ˈkʌlər] ; [ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]
I **do** **not** **wish** **to** **paint** **the** **situation** **wholly** **rose** **color** **;** **the** **editor** **will** **have** **his**
我 做 不是 希望 到 画 这 情况 完全 玫瑰 颜色 ; 这 编辑 将要 有 他的
[mudz] ,
moods **,**
情绪 ,

我不想把情况完全描绘得美好；编辑会有他的情绪。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [soʊ] [ˈklɪrli] [ɔːr] [dʒʌdʒ] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [æz; əz] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ;
when **he** **will** **not** **see** **so** **clearly** **or** **judge** **so** **justly** **as** **at** **other** **times** **;**
什么时候 他 将要 不是 看 所以 清楚地 或者 法官 所以 公正地 作为 在 其他 时代 ;

当他无法像平时那样看得清楚或判断得公正时；

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [ɪgˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] ,
when **he** **will** **seem** **exacting** **and** **fastidious** **,**
什么时候 他 将要 似乎 严格 和 挑剔 ,

当他显得严苛挑剔时，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mɪˈsteɪkən] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ɔːr] [ˈpoʊəm] ,
and **will** **want** **this** **or** **that** **mistaken** **thing** **done** **to** **the** **story** **,** **or** **poem** **,**
和 将要 想 这 或者 那 错误 事物 完毕 到 这 故事 , 或者 诗 ,

并且会希望对故事或诗歌进行这样或那样的错误改动。

[ɔːr] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] ;
or **sketch** **,** **which** **the** **author** **knows** **to** **be** **simply** **perfect** **as** **it** **stands** **;**
或者 草图 , 哪个 这 作者 知道 到 是 简单地 完美的 作为 它 站立 ;

或者草图，作者认为它本身就堪称完美；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
but **he** **is** **worth** **bearing** **with** **,**
但 他 是 值得 轴承 和 ,

但他值得忍受。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [kənˈtrɪbjətər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz]
and **he** **will** **be** **constant** **to** **the** **new** **contributor** **as** **long** **as** **there** **is**
和 他 将要 是 持续的 到 这 新的 贡献者 作为 长的 作为 那里 是
[ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the **least** **hope** **of** **him** **.**
这 至少 希望 的 他 .

只要还有一丝希望，他就会一直支持这位新贡献者。

[ðə; ði] [kənˈtrɪbjətər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈstɔːri] , [wʌn] [ˈpoʊəm] ,
The **contributor** **may** **be** **the** **man** **or** **the** **woman** **of** **one** **story** **,** **one** **poem** **,**
这 贡献者 可能 是 这 男人 或者 这 女士 的 一 故事 , 一 诗 ,

投稿人可能是某个故事或诗歌中的男性或女性作者，

[wʌn] [sketʃ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ;
one **sketch** **,** **for** **there** **are** **such** **;**
一 草图 , 为了 那里 是 这样的 ;

一张草图，因为确实有这样的草图；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪl] [weɪt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
but **the** **editor** **will** **wait** **the** **evidence** **of** **indefinite** **failure** **to** **this** **effect** **.**
但 这 编辑 将要 等待 这 证据 的 不定 失败 到 这 影响 .

但编辑将等待这方面无限期失败的证据。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] ,

His	hope	always	is	that	he	or	she	is	the	man	or	the	woman	of	many	stories	,
他的	希望	总是	是	那	他	或者	她	是	这	男人	或者	这	女士	的	许多	故事	,

他/她始终希望自己能成为许多故事中的主人公。

['meni] ['poʊəmz] , ['meni] [sketʃiz] , [ɔːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

many	poems	,	many	sketches	,	all	as	good	as	the	first	.
许多	诗歌	,	许多	草图	,	全部	作为	好的	作为	这	第一的	.

许多诗歌，许多素描，每一首都和第一首一样好。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['edɪtər] ,

From	my	own	long	experience	as	a	magazine	editor	,
从	我的	自己的	长的	经验	作为	一个	杂志	编辑	,

以我多年担任杂志编辑的经验来看，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [dʌn]

I	may	say	that	the	editor	is	more	doubtful	of	failure	in	one	who	has	once	done
我	可能	说	那	这	编辑	是	更多的	疑	的	失败	在	一	WHO	有	一次	完毕

[wel] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [sək'ses] .

well	than	of	a	second	success	.
出色地	比	的	一个	第二	成功	.

我可以说，编辑对曾经成功过的人的失败比对第二次成功的人的失败更持怀疑态度。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [kæn; kən] [duː] [bʌt; bət] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə]

the	writer	who	can	do	but	one	good	thing	is	rarer	than	people	are	apt	to
这	作家	WHO	能	做	但	一	好的	事物	是	稀有	比	人们	是	易于	到

[θɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] ;

think	in	their	love	of	the	improbable	;
思考	在	他们的	爱	的	这	不太可能	;

只会写出一件好作品的作家比人们想象的要少得多，因为人们总是喜欢追求不可能的事情；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

but	the	real	danger	with	a	young	contributor	is	that	he	may	become	his
但	这	真实的	危险	和	一个	年轻的	贡献者	是	那	他	可能	变得	他的

[oʊn] ['raɪv(ə)l] .

own	rival	.
自己的	竞争对手	.

但年轻撰稿人真正的危险在于，他可能会成为自己的竞争对手。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪz] [nɑːt]

What	would	have	been	quite	good	enough	from	him	in	the	first	instance	is	not
什么	会	有	到过	相当	好的	足够的	从	他	在	这	第一的	实例	是	不是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

good	enough	in	the	second	,
好的	足够的	在	这	第二	,

他第一次做得足够好的事情，第二次就不够好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [soʊ] [haɪ] .

because	he	has	himself	fixed	his	standard	so	high	.
因为	他	有	他自己	固定的	他的	标准	所以	高的	.

因为他自己给自己定的标准太高了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tu:; tə] [sər'pæs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'gɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [tu:]

His	only	hope	is	to	surpass	himself	,	and	not	begin	resting	on	his	laurels	too
他的	仅有的	希望	是	到	超过	他自己	,	和	不是	开始	休息	在	他的	月桂树	也

[su:n] ;

soon	;
很快	;

他唯一的希望就是超越自己，不要过早地躺在功劳簿上睡大觉；

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [wel] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n] [wʌnz] ['lɔrəlz] .

perhaps	it	is	never	well	,	soon	or	late	,	to	rest	upon	one's	laurels	.
也许	它	是	绝不	出色地	,	很快	或者	晚的	,	到	休息	之上	一个人的	月桂树	.

或许，无论早晚，都不应该固步自封。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [skers] ,

It	is	well	for	one	to	make	one's	self	scarce	,
它	是	出色地	为了	一	到	制作	一个人的	自己	稀少	,

一个人最好保持低调。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

and	the	best	way	to	do	this	is	to	be	more	and	more	jealous	of
和	这	最好的	方式	到	做	这	是	到	是	更多的	和	更多的	嫉妒的	的

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [wɜ:rk] .

perfection	in	one's	work	.
完美	在	一个人的	工作	.

而做到这一点的最好方法就是对自己工作的完美程度越来越嫉妒。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][get][æz; əz]

The	editor's	conditions	are	that	having	found	a	good	thing	he	must	get	as
这	编辑的	状况	是	那	拥有	成立	一个	好的	事物	他	必须	得到	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

much	of	it	as	he	can	,
很多	的	它	作为	他	能	,

编辑的条件是，一旦发现好东西，就必须尽可能多地获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'trɪbjətər]

and	the	chances	are	that	he	will	be	less	exacting	than	the	contributor
和	这	机会	是	那	他	将要	是	较少的	严格	比	这	贡献者

[ɪ'mædʒɪnz] .

imagines	.
想象	.

而且他很可能不会像投稿人想象的那样苛刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæktɪŋ] ,

It	is	for	the	contributor	to	be	exacting	,
它	是	为了	这	贡献者	到	是	严格	,

贡献者应当严谨细致。

[ænd; ənd][tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]

and	to	let	nothing	go	to	the	editor	as	long	as	there	is	the	possibility
和	到	让	没有什么	去	到	这	编辑	作为	长的	作为	那里	是	这	可能性

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

of	making	it	better	.
的	制作	它	更好的	.

只要还有改进的可能，就不要让任何东西交给编辑。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] ['sendɪŋ] ;

He	need	not	be	afraid	of	being	forgotten	because	he	does	not	keep	sending	;
他	需要	不是	是	害怕的	的	存在	被遗忘的	因为	他	做	不是	保持	发送	;

他不必担心被遗忘，因为他并没有一直发送邮件；

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['meməri] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'lentləs] ;

the	editor's	memory	is	simply	relentless	;
这	编辑的	记忆	是	简单地	狠	;

编辑的记忆力简直惊人；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get][ðə; ði]['reɪtər] [hu:] [hæz; həz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,

he	could	not	forget	the	writer	who	has	pleased	him	if	he	would	,
他	可以	不是	忘记	这	作家	WHO	有	高兴	他	如果	他	会	,

即使他想忘记，也无法忘记那位令他满意的作家。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [ɑ:r; ər][fju:] .

for	such	writers	are	few	.
为了	这样的	作家	是	很少	.

因为这样的作家寥寥无几。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪn][maɪ][ˌedɪ'tɔ:riəl]['sɜ:rvɪs][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

I	do	not	believe	that	in	my	editorial	service	on	the	Atlantic	Monthly	,
我	做	不是	相信	那	在	我的	社论	服务	在	这	大西洋	月度	,

我不认为我在《大西洋月刊》担任编辑期间，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ɔ:l] , [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑ:ləti] ,

which	lasted	fifteen	years	in	all	,	I	forgot	the	name	or	the	characteristic	quality	,
哪个	持续	十五	年	在	全部	,	我	忘了	这	姓名	或者	这	特征	质量	,

总共持续了十五年，我忘记了它的名字和特点。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'trɪbjətər] [hu:] [hæd; həd] [pli:zd] [ˌem 'i:] ,

or	even	the	handwriting	,	of	a	contributor	who	had	pleased	me	,
或者	甚至	这	手写	,	的	一个	贡献者	WHO	有	高兴	我	,

甚至是令我满意的投稿人的笔迹，

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] .

and	I	forgot	thousands	who	did	not	.
和	我	忘了	数千	WHO	做过	不是	.

而我却忘记了成千上万没有经历过这一切的人。

[aɪ]['nevər] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

I	never	lost	faith	in	a	contributor	who	had	done	a	good	thing	;
我	绝不	丢失的	信仰	在	一个	贡献者	WHO	有	完毕	一个	好的	事物	;

我从未对做过好事的人失去信心；

[tu:; tə][ðə; ði][end][aɪ][ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	the	end	I	expected	another	good	thing	from	him	.
到	这	结尾	我	预期的	其他	好的	事物	从	他	.

直到最后，我仍然期待他能带来好消息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

I	think	I	was	always	at	least	as	patient	with	him	as	he	was
我	思考	我	曾是	总是	在	至少	作为	病人	和	他	作为	他	曾是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

我认为我对待他的耐心至少和他对我的耐心一样多。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

though	he	may	not	have	known	it	.
尽管	他	可能	不是	有	已知	它	.

虽然他可能并不知情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

At	the	time	I	was	connected	with	that	periodical	it	had	almost	a
在	这	时间	我	曾是	连接	和	那	期刊	它	有	几乎	一个

[mə'nɑːpəli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] ,

monopoly	of	the	work	of	Longfellow	,
垄断	的	这	工作	的	朗费罗	,

在我与那家期刊合作期间，它几乎垄断了朗费罗的作品。

['emərsn] , [hoʊlmz] , ['loʊəl] , ['hwitiə] , ['mɪsɪz] . [stoʊ] , ['pɑːrkmən] , ['hi^insn] , ['ɔldrɪtʃ] ,

Emerson	,	Holmes	,	Lowell	,	Whittier	,	Mrs	.	Stowe	,	Parkman	,	Higginson	,	Aldrich	,
爱默生	,	福尔摩斯	,	洛厄尔	,	惠提尔	,	太太	.	斯托	,	帕克曼	,	希金森	,	奥尔德里奇	,

['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] ,

Stedman	,	and	many	others	not	so	well	known	,
斯特德曼	,	和	许多	其他的	不是	所以	出色地	已知	,

爱默生、霍姆斯、洛厄尔、惠蒂尔、斯托夫人、帕克曼、希金森、奥尔德里奇、斯特德曼以及许多其他不太知名的作家，

[bʌt; bət][stɪl] [wel] [noʊn] .

but	still	well	known	.
但	仍然	出色地	已知	.

但仍然广为人知。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɜ-z] [wɜːr; wər]['friːkwənt] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

These	distinguished	writers	were	frequent	contributors	,
这些	杰出的	作家	是	频繁	贡献者	,

这些杰出的作家经常投稿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] [ə'piːl] [ʌv; əv]

and	they	could	be	counted	upon	to	respond	to	almost	any	appeal	of
和	他们	可以	是	计数	之上	到	回应	到	几乎	任何	上诉	的

[ðə; ði] ['mægəziːn] ;

the	magazine	;
这	杂志	;

而且，他们几乎会对杂志的任何呼吁都作出回应；

[jet] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] ['tæləntˌ]

yet	the	constant	effort	of	the	editors	was	to	discover	new	talent	,
然而	这	持续的	努力	的	这	编辑	曾是	到	发现	新的	天赋	,

然而，编辑们始终不懈地努力发掘新人才。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	their	wish	was	to	welcome	it	.
和	他们的	希望	曾是	到	欢迎	它	.

他们的愿望是欢迎它。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

I	know	that	,	so	far	as	I	was	concerned	,
我	知道	那	,	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

我知道，就我而言，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər][wʌz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self]

the	success	of	a	young	contributor	was	as	precious	as	if	I	had	myself
这	成功	的	一个	年轻的	贡献者	曾是	作为	宝贵的	作为	如果	我	有	我

['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɔːr]['poʊəm] ,

written	his	paper	or	poem	,
书面	他的	纸	或者	诗	,

一位年轻投稿人的成功，对我来说就如同他的文章或诗歌是我自己写的一样珍贵。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleʒər] .

and	I	doubt	if	it	gave	him	more	pleasure	.
和	我	怀疑	如果	它	给予	他	更多的	乐趣	.

我怀疑这是否给他带来了更多快乐。

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sekənd][self][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'trɪbjətər] ,

The	editor	is	,	in	fact	,	a	sort	of	second	self	for	the	contributor	,
这	编辑	是	,	在	事实	,	一个	种类	的	第二	自己	为了	这	贡献者	,

事实上，编辑就像是投稿人的另一个自我。

['i:kwəli] ['i:gər] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][wel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

equally	eager	that	he	should	stand	well	with	the	public	,
同样地	渴望的	那	他	应该	站立	出色地	和	这	民众	,

他同样渴望获得公众的良好支持。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'moʊt][hɪz; ɪz]['traiəmfs] [wɪ'ðaʊt]['i:gətɪzəm][ænd; ənd] [ʃer] [ðem; ðəm]

and	able	to	promote	his	triumphs	without	egotism	and	share	them
和	有能力的	到	推动	他的	胜利	没有	自负	和	分享	他们

[wɪ'ðaʊt] ['vænəti] .

without	vanity	.
没有	虚荣	.

并且能够不带自负地宣传自己的成就，不带虚荣心地分享自己的成就。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[maɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

my	curious	experience	was	that	if	the	public	seemed	not	to	feel	my	delight	in
我的	好奇的	经验	曾是	那	如果	这	民众	似乎	不是	到	感觉	我的	喜	在

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][aɪ] [θɔ:t] [gʊd] ,

a	contribution	I	thought	good	,
一个	贡献	我	想法	好的	,

我遇到的一个奇怪经历是，如果公众似乎感受不到我对某项贡献的喜悦，而我却认为这很好，

[maɪ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][hɑ:d] [bɪn]

my	vexation	and	disappointment	were	as	great	as	if	the	work	hod	been
我的	烦恼	和	失望	是	作为	伟大的	作为	如果	这	工作	霍德	到过

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

我的恼怒和失望程度，就好像这项工作是我自己完成的一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ,

It	was	even	greater	,
它	曾是	甚至	更大的	,

甚至更棒，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ɪts]

for	if	I	had	really	written	it	I	might	have	had	my	misgivings	of	its
为了	如果	我	有	真的	书面	它	我	可能	有	有	我的	疑虑	的	它是

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

因为如果那篇文章真的是我写的，我或许会对它的价值有所怀疑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'soʊl][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daʊt] .

but	in	the	case	of	another	I	could	not	console	myself	with	this	doubt	.
但	在	这	案件	的	其他	我	可以	不是	安慰	我	和	这	怀疑	.

但对于另一件事，我却无法用这种疑虑来安慰自己。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	sentiment	was	at	the	same	time	one	which	I	could	not	cherish	for	the
这	情绪	曾是	在	这	相同的	时间	一	哪个	我	可以	不是	珍惜	为了	这

[wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kən'trɪbjətər] ;

work	of	an	old	contributor	;
工作	的	一个	老的	贡献者	;

但与此同时，我对一位老撰稿人的作品却无法抱有这种感情;

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [stʊd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ;

such	a	one	stood	more	upon	his	own	feet	;
这样的	一个	一	站立	更多的	之上	他的	自己的	脚	;

这样的人更能自立自强;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [praɪd] , [self] - ['ɪntrəst] ,

and	the	young	contributor	may	be	sure	that	the	editor's	pride	,	self	-	interest	,
和	这	年轻的	贡献者	可能	是	当然	那	这	编辑的	自豪	,	自己	-	兴趣	,

年轻的投稿人可以肯定，编辑的骄傲、私利、

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ˌedɪ'tɔ:riəl][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [wɪl] [ɔ:l] [prɑ:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]

and	sense	of	editorial	infallibility	will	all	prompt	him	to	stand	by	the	author
和	感觉	的	社论	绝对正确	将要	全部	迅速的	他	到	站立	经过	这	作者

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

whom	he	has	introduced	to	the	public	,
谁	他	有	介绍	到	这	民众	,

而他对编辑绝对正确的认知，也会促使他支持他介绍给公众的作者。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] .

and	whom	he	has	vouched	for	.
和	谁	他	有	担保	为了	.

以及他为之担保的人。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [tu:] [haɪ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

I	hope	I	am	not	giving	the	young	contributor	too	high	an	estimate	of
我	希望	我	是	不是	给予	这	年轻的	贡献者	也	高的	一个	估计	的

[hɪz; ɪz]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] .

his	value	to	the	editor	.
他的	价值	到	这	编辑	.

我希望我没有过高估计这位年轻撰稿人对编辑的价值。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ,

After	all	,	he	must	remember	that	he	is	but	one	of	a	great	many	others	,
后	全部	,	他	必须	记住	那	他	是	但	一	的	一个	伟大的	许多	其他的	,

毕竟，他必须记住，他只是茫茫人海中的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [ə'fekʃənz] , [ɪf] ['kɑ:nstənt] , [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

and	that	the	editor's	affections	,	if	constant	,	are	necessarily	divided	.
和	那	这	编辑的	情感	,	如果	持续的	,	是	一定	分割	.

编辑的感情，即便始终如一，也必然是分裂的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['æspərənt][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['verɪ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

It	is	good	for	the	literary	aspirant	to	realize	very	early	that	he	is	but	one
它	是	好的	为了	这	文学	有志者	到	意识到	非常	早期的	那	他	是	但	一

[ʌv; əv] ['meni] ;

of	many	;
的	许多	;

对于有志于从事文学创作的人来说，尽早意识到自己只是芸芸众生中的一员是件好事;

[fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pærətɪvli] ['vɜːrtʃuəs][krɑːft][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tendz][tuː; tə] [meɪk]

for	the	vice	of	our	comparatively	virtuous	craft	is	that	it	tends	to	make
为了	这	副	的	我们的	比较	有德行的	工艺	是	那	它	倾向于	到	制作

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self] ['sentrəl] ,

each	of	us	imagine	himself	central	,
每个	的	我们	想象	他自己	中央	,

因为我们这门相对高尚的技艺的弊端在于，它往往会让我们每个人都觉得自己是中心人物。

[ɪf] [nɑːt][soʊl] .

if	not	sole	.
如果	不是	唯一	.

如果不是唯一的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] ['eni] [wʌn]

As	a	matter	of	fact	,	however	,	the	universe	does	not	revolve	around	any	one
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	这	宇宙	做	不是	围绕	大约	任何	一

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

of	us	;
的	我们	;

但事实上，宇宙并不是围绕我们中的任何一个人运转的;

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

we	make	our	circuit	of	the	sun	along	with	the	other	inhabitants	of	the
我们	制作	我们的	电路	的	这	太阳	沿着	和	这	其他	居民	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我们和地球上的其他生物一起绕着太阳运行一周。

[ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['mægnɪtuːd] .

a	planet	of	inferior	magnitude	.
一个	行星	的	下	震级	.

一颗质量较小的行星。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [straɪv] [fɔːr; fər][ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

The	thing	we	strive	for	is	recognition	,
这	事物	我们	努力	为了	是	认出	,

我们追求的是认可，

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

but	when	this	comes	it	is	apt	to	turn	our	heads	.
但	什么时候	这	来	它	是	易于	到	转动	我们的	头部	.

但当这种情况发生时，往往会让我们侧目。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðen] ,

I	should	say	,	then	,
我	应该	说	,	然后	,

那么，我应该说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [gler] [ænd; ənd][ə'laʊd] [ʃaʊt] ,

that	it	was	better	it	should	not	come	in	a	great	glare	and	aloud	shout	,
那	它	曾是	更好的	它	应该	不是	来	在	一个	伟大的	强光	和	大声	喊	,

最好不要带着强烈的目光和大声叫喊，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [reɪ] [baɪ] [reɪ] , [breθ] [baɪ] [breθ] .

all	at	once	,	but	should	steal	slowly	upon	us	,	ray	by	ray	,	breath	by	breath	.
全部	在	一次	,	但	应该	偷	缓慢地	之上	我们	,	射线	经过	射线	,	气息	经过	气息	.

瞬间发生，但应该慢慢地、一缕一缕地、一口一口地悄悄靠近我们。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

In	the	mean	time	,	if	this	happens	,	we	shall	have	several	chances	of	reflection	,
在	这	意思是	时间	,	如果	这	发生	,	我们	将	有	一些	机会	的	反射	,

与此同时，如果这种情况发生，我们将有几次反思的机会。

[ænd; ənd][kæn; kən][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]

and	can	ask	ourselves	whether	we	are	really	so	great	as	we	seem	to
和	能	问	我们自己	无论	我们	是	真的	所以	伟大的	作为	我们	似乎	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

我们可以扪心自问，我们真的像别人眼中那样优秀吗?

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [siːm] .

or	seem	to	seem	.
或者	似乎	到	似乎	.

或者看起来像。

[ðə; ðiː] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	prime	condition	of	good	work	is	that	we	shall	get	ourselves	out	of	our
这	主要的	状况	的	好的	工作	是	那	我们	将	得到	我们自己	出去	的	我们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

做好工作的首要条件是我们能够摆脱自我束缚。

['sɪmpəθi] [wiː; wi] [niːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

Sympathy	we	need	,	of	course	,	and	encouragement	;
同情	我们	需要	,	的	课程	,	和	鼓励	;

我们当然需要同情和鼓励;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː] [læk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .

but	I	am	not	sure	that	the	lack	of	these	is	not	a	very	good	thing	,	too	.
但	我	是	不是	当然	那	这	缺少	的	这些	是	不是	一个	非常	好的	事物	,	也	.

但我也不确定缺乏这些东西是不是一件好事。

[preɪz] ['enəˌveɪts] , ['flætəri] ['pɔizənz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt] , [brɪsk] [snʌb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər]

Praise	enervates	,	flattery	poisons	;	but	a	smart	,	brisk	snub	is	always	rather
称赞	使人衰弱	,	奉承	毒药	;	但	一个	聪明的	,	轻快	冷落	是	总是	相当

['hoʊlsəm] .

wholesome	.
健康	.

赞美使人疲惫，奉承使人中毒；但机智干脆的冷落总是有益的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər]

I	should	say	that	it	was	not	at	all	a	bad	thing	for	a	young	contributor
我	应该	说	那	它	曾是	不是	在	全部	一个	坏的	事物	为了	一个	年轻的	贡献者

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [bæk] ,

to	get	his	manuscript	back	,
到	得到	他的	手稿	后退	,

我应该说，对于一位年轻的投稿人来说，拿回自己的稿件绝对不是一件坏事。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [ək'septəns] ,

even	after	a	first	acceptance	,
甚至	后	一个	第一的	验收	,

即使在第一次被录取之后，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nuːzpeɪpər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]

and	even	a	general	newspaper	proclamation	that	he	is	one	to	make	the
和	甚至	一个	一般的	报纸	公告	那	他	是	一	到	制作	这

[ɪ'mɔːtlz] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [riθs] [ʌv; əv] ['æsfə'del] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æməˌrænθ] ?

immortals	tremble	for	their	wreaths	of	asphodel	—	or	is	it	amaranth	?
不朽者	颤抖	为了	他们的	花圈	的	水仙花	—	或者	是	它	苋菜	?

甚至有报纸刊登公告称，他能让仙人为之颤抖，为他们的仙女花环（或者说是苋菜花环？）而战栗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [ʃʊr] [wɪtʃ] .
I **am** **never** **sure** **which** **.**
我 是 绝不 当然 哪个 .

我总是拿不定主意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌnz] ['aʊər] , [ɔ:r][deɪ] , [ɔ:r] [wi:k] , [ʌv; əv][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ]
Of **course** **one** **must** **have** **one's** **hour** **,** **or** **day** **,** **or** **week** **,** **of** **disabling**
的 课程 一 必须 有 一个人的 小时 , 或者 天 , 或者 星期 , 的 禁用
[ðə; ði] ['ɛdɪtɚ-z] ['dʒʌdʒmənt] ,
the **editor's** **judgment** **,**
这 编辑的 判断 ,

当然，每个人都应该有那么一小时、一天甚至一周的时间，暂时忽略编辑的判断。

[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌnz] [self] [fu:l] , [ænd; ənd] [roʊg] , [ænd; ənd] [retʃ] ; [bʌt; bət]['æftər]
of **calling** **him** **to** **one's** **self** **fool** **,** **and** **rogue** **,** **and** **wretch** **;** **but** **after**
的 呼叫 他 到 一个人的 自己 傻子 , 和 流氓 , 和 可怜虫 ; 但 后
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

人们会称他为傻瓜、恶棍和可怜虫；但在那之后，

[ɪf] [wʌn][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [æt; ət][ɔ:l] , [wʌn][pʊts][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [θɪŋ] [baɪ] ,
if **one** **is** **worth** **while** **at** **all** **,** **one** **puts** **the** **rejected** **thing** **by** **,**
如果 一 是 值得 尽管 在 全部 , 一 放置 这 拒绝 事物 经过 ,

如果一件东西还有点价值，那就把它放在一边。

[ɔ:r][sendz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mægəzi:n] ,
or **sends** **it** **off** **to** **some** **other** **magazine** **,**
或者 发送 它 离开 到 一些 其他 杂志 ,

或者投稿给其他杂志社。

[ænd; ənd][sets] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['edɪtər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [ɔ:r]
and **sets** **about** **the** **capture** **of** **the** **erring** **editor** **with** **something** **better** **,** **or**
和 套 关于 这 捕获 的 这 犯错 编辑 和 某物 更好的 , 或者
[æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [els] .
at **least** **something** **else** **.**
在 至少 某物 别的 .

然后着手用更好的东西，或者至少是别的东西来惩罚犯错的编辑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['editəz]['evər] [di:l] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['fræŋkli][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
I **think** **it** **a** **great** **pity** **that** **editors** **ever** **deal** **other** **than** **frankly** **with** **young**
我 思考 它 一个 伟大的 遗憾 那 编辑 曾经 交易 其他 比 坦率地说 和 年轻的
[kənt'rɪbju:təz] ,
contributors **,**
贡献者 ,

我认为，编辑们如果不坦诚地对待年轻投稿人，那将是一件非常遗憾的事情。

[ɔ:r][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [ˌdʒenə'rælɪti:z][ʌv; əv][ɪk'skju:s] ,
or **put** **them** **off** **with** **smooth** **generalities** **of** **excuse** **,**
或者 放 他们 离开 和 光滑的 一般性 的 原谅 ,

或者用一些空泛的借口搪塞过去，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r][ðæt] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
instead **of** **saying** **they** **do** **not** **like** **this** **thing** **or** **that** **offered** **them** **.**
反而 的 说 他们 做 不是 喜欢 这 事物 或者 那 提供 他们 .

而不是说他们不喜欢他们得到的这个或那个东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɔːl][rɪˈdʒektɪd][ˈmænjʊskrɪpts] ,

It	is	impossible	to	make	a	criticism	of	all	rejected	manuscripts	,
它	是	不可能的	到	制作	一个	批评	的	全部	拒绝	手稿	,

不可能对所有被拒稿件都进行批评，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] ;

but	in	the	case	of	those	which	show	promise	I	think	it	is	quite	possible	;
但	在	这	案件	的	那些	哪个	展示	承诺	我	思考	它	是	相当	可能的	;

但对于那些展现出潜力的球员来说，我认为这是完全有可能的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪn][maɪ][sɪnz][ˈoʊvər] [əˈgen] ,

and	if	I	were	to	sin	my	sins	over	again	,
和	如果	我	是	到	罪	我的	罪孽	超过	再次	,

如果我再次犯下同样的罪过，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈkændɪd] [sɪˈverəti] .

I	think	I	should	sin	a	little	more	on	the	side	of	candid	severity	.
我	思考	我	应该	罪	一个	小的	更多的	在	这	边	的	坦率	严重性	.

我觉得我应该在坦率严厉方面多犯点“罪过”。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

I	am	sure	I	should	do	more	good	in	that	way	,
我	是	当然	我	应该	做	更多的	好的	在	那	方式	,

我相信我应该在这方面做更多好事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [maɪ][ˈriːəl][maɪnd][aɪ][dɪd][hɑːrm][tuː; tə]

and	I	am	sure	that	when	I	used	to	dissemble	my	real	mind	I	did	harm	to
和	我	是	当然	那	什么时候	我	用过的	到	掩饰	我的	真实的	头脑	我	做过	伤害	到

[ðoʊz] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] .

those	whose	feelings	I	wished	to	spare	.
那些	谁	情怀	我	希望	到	空闲的	.

我确信，当我掩饰自己的真实想法时，我伤害了那些我不想伤害的人的感情。

[ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [maɪnd] .

There	ought	not	,	in	fact	,	to	be	question	of	feeling	in	the	editor's	mind	.
那里	应该	不是	,	在	事实	,	到	是	问题	的	感觉	在	这	编辑的	头脑	.

事实上，编辑的脑海中不应该存在任何情感因素。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [ə; eɪ]

I	know	from	much	suffering	of	my	own	that	it	is	terrible	to	get	back	a
我	知道	从	很多	痛苦	的	我的	自己的	那	它	是	糟糕的	到	得到	后退	一个

[ˈmænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

我从自身的诸多痛苦经历中深知，收到退回的稿件是多么痛苦的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈfeɪt(ə)l] ,

but	it	is	not	fatal	,
但	它	是	不是	致命的	,

但这并非致命的。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] ,

or	I	should	have	been	dead	a	great	many	times	before	I	was	thirty	,
或者	我	应该	有	到过	死的	一个	伟大的	许多	时代	前	我	曾是	三十	,

否则，在我三十岁之前，我应该已经死了好几次了。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmoʊstli] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

when	the	thing	mostly	ceased	for	me	.
什么时候	这	事物	大多	停止	为了	我	.

当这件事对我来说基本停止的时候。

[wʌn] [sə'vaivz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
One survives it again and again ,
一 幸存 它 再次 和 再次 ,

人们一次又一次地挺了过来，

[ænd; ənd][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
and one ought to make the reflection that it is not the first business of
和 一 应该 到 制作 这 反射 那 它 是 不是 这 第一的 商业 的
[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][tuː; tə][prɪnt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ,
a periodical to print contributions of this one or of that ,
一个 期刊 到 打印 贡献 的 这 一 或者 的 那 ,

人们应该意识到，期刊的首要任务并不是刊登某某人的投稿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɪts] ['riːdɚz] .
but that its first business is to amuse and instruct its readers .
但 那 它是 第一的 商业 是 到 娱乐 和 指示 它是 读者 .

但它的首要任务是娱乐和教育读者。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][prɪnt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [bʌt; bət] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
To do this it is necessary to print contributions , but whose they are ,
到 做 这 它 是 必要的 到 打印 贡献 , 但 谁 他们 是 ,

为此需要印刷稿件，但这些稿件是谁的呢?

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] , ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
or how the writer will feel if they are not printed , cannot be considered .
或者 如何 这 作家 将要 感觉 如果 他们 是 不是 打印 , 不能 是 经过考虑的 .

或者，如果作品不被发表，作者会有什么感受，这些都不能考虑。

[ðə; ði]['edɪtər][kæn; kən][kən'sɪdər]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The editor can consider only what they are ,
这 编辑 能 考虑 仅有的 什么 他们 是 ,

编辑只能考虑它们本身的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] ,
and the young contributor will do well to consider that ,
和 这 年轻的 贡献者 将要 做 出色地 到 考虑 那 ,

年轻的撰稿人最好认真考虑这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['edɪtər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [dʒʌdʒ] , [ɔːr][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,
although the editor may not be an infallible judge , or quite a good judge ,
虽然 这 编辑 可能 不是 是 一个 绝对正确 法官 , 或者 相当 一个 好的 法官 ,

虽然编辑可能不是一个绝对正确的判断者，或者说不是一个很好的判断者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
it is his business to judge , and to judge without mercy .
它 是 他的 商业 到 法官 , 和 到 法官 没有 怜悯 .

审判是他的职责，而且他必须毫不留情地审判。

['mɜːrsi] [ɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
Mercy ought no more to qualify judgment in an artistic result than in a
怜悯 应该 不 更多的 到 资格 判断 在 一个 艺术 结果 比 在 一个
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
mathematical result .
数学 结果 .

就像在评判数学结果时一样，评判艺术作品时也不应该带有怜悯之心。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	suppose	,	since	I	used	to	have	it	myself	,
我	认为	,	自从	我	用过的	到	有	它	我	,

我想，因为我以前也拥有过它，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

that	there	is	a	superstition	with	most	young	contributors	concerning	their
那	那里	是	一个	迷信	和	最多	年轻的	贡献者	有关	他们的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

geographical	position	.
地理	位置	.

大多数年轻撰稿人对自己的地理位置有一种迷信。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	used	to	think	that	it	was	a	disadvantage	to	send	a	thing	from	a
我	用过的	到	思考	那	它	曾是	一个	劣势	到	发送	一个	事物	从	一个

[smɔːl] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] ,

small	or	unknown	place	,
小的	或者	未知	地方	,

我以前认为从偏远或不知名的地方寄东西是一种劣势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	that	it	doubled	my	insignificance	to	do	so	.
和	那	它	双倍	我的	微不足道	到	做	所以	.

这样做反而让我更加觉得自己微不足道。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

I	believed	that	if	my	envelope	had	borne	the	postmark	of	New	York	,
我	相信	那	如果	我的	信封	有	出生	这	邮戳	的	新的	约克	,

我相信，如果我的信封上有纽约的邮戳，

[ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

or	Boston	,	or	some	other	city	of	literary	distinction	,
或者	波士顿	,	或者	一些	其他	城市	的	文学	区别	,

或者波士顿，或者其他一些具有文学底蕴的城市，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] .

it	would	have	arrived	on	the	editor's	table	with	a	great	deal	more	authority	.
它	会	有	到达的	在	这	编辑的	桌子	和	一个	伟大的	交易	更多的	权威	.

它原本会以更高的权威性摆在编辑桌上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

But	I	am	sure	this	was	a	mistake	from	the	first	,
但	我	是	当然	这	曾是	一个	错误	从	这	第一的	,

但我确信这从一开始就是个错误。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['edɪtər][maɪ'self][aɪ] ['kɑːnstəntli] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt]

and	when	I	came	to	be	an	editor	myself	I	constantly	verified	the	fact
和	什么时候	我	来了	到	是	一个	编辑	我	我	不断地	已验证	这	事实

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

from	my	own	dealings	with	contributors	.
从	我的	自己的	交易	和	贡献者	.

当我自己成为编辑后，我不断地通过与投稿人的交往来验证这一事实。

[ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] [piːkt] [maɪ]

A	contribution	from	a	remote	and	obscure	place	at	once	piqued	my
一个	贡献	从	一个	偏僻的	和	朦胧	地方	在	一次	激怒	我的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

来自偏远且鲜为人知的地方的投稿立刻激起了我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freʃ] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ]['rɪdʒən(ə)l] [θɪŋz] ,

and	I	soon	learned	that	the	fresh	things	,	the	original	things	,
和	我	很快	学习	那	这	新鲜的	事物	,	这	原来的	事物	,

我很快就明白，新鲜的东西，原汁原味的东西，

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] ['sentərz]

were	apt	to	come	from	such	places	,	and	not	from	the	literary	centres
是	易于	到	来	从	这样的	地方	,	和	不是	从	这	文学	中心

.

:

.

他们往往来自这样的地方，而不是文学中心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz] [ðæt] [ðoʊz]

One	of	the	most	interesting	facts	concerning	the	arts	of	all	kinds	is	that	those
一	的	这	最多	有趣的	事实	有关	这	艺术	的	全部	种类	是	那	那些

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'plaɪənsɪz]

who	wish	to	give	their	lives	to	them	do	not	appear	where	the	appliances
WHO	希望	到	给	他们的	生活	到	他们	做	不是	出现	在哪里	这	电器

[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ɪg'zɪst] .

for	instruction	in	them	exist	.
为了	操作说明	在	他们	存在	.

关于各种艺术，最有趣的现象之一是，那些想要为之奉献一生的人，往往不会出现在有教学设施的地方。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] ['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ætməsfɪr] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt]

An	artistic	atmosphere	does	not	create	artists	a	literary	atmosphere	does	not	create
一个	艺术	气氛	做	不是	创造	艺术家	一个	文学	气氛	做	不是	创造

['lɪtəreɪtə] ;

literators	;
文学家	;

艺术氛围并不能造就艺术家，文学氛围也不能造就文学家；

['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [sprɪŋ] [ʌp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [vɜːrs] [meɪd] [ɔːr][ə; eɪ]

poets	and	painters	spring	up	where	there	was	never	a	verse	made	or	a
诗人	和	画家	春天	向上	在哪里	那里	曾是	绝不	一个	诗	制成	或者	一个

['pɪktʃər] [siːn] .

picture	seen	.
图片	已见	.

诗人画家在从未创作过诗歌或见过绘画的地方涌现出来。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [gɑːd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]

This	suggests	that	God	is	no	more	idle	now	than	He	was	at	the
这	建议	那	上帝	是	不	更多的	闲置的	现在	比	他	曾是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

这表明，上帝如今的作为并不比起初更加无所事事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [fər'evər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['keɪɑːs]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts]

but	that	He	is	still	and	forever	shaping	the	human	chaos	into	the	instruments
但	那	他	是	仍然	和	永远	成型	这	人类	混乱	进入	这	仪器

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	means	of	beauty	.
和	方法	的	美丽	.

但祂仍然并且永远地将人类的混乱塑造成美的工具和手段。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðæt] ['skɑːlər] -

It	may	also	suggest	to	that	scholar	-
它	可能	还	建议	到	那	学者	-

这也可能暗示这位学者——

[praɪd] , [ðæt] ['vænəti][ʌv; əv] [tek'ni:k] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ept][tu:; tə] [vɔ:nt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

pride	**,**	**that**	**vanity**	**of**	**technique**	**,**	**which**	**is**	**so**	**apt**	**to**	**vaunt**	**itself**	**in**	**the**	**teacher**	**,**
自豪	,	那	虚荣	的	技术	,	哪个	是	所以	易于	到	夸	本身	在	这	老师	,

骄傲，那种技艺上的虚荣心，这种虚荣心在教师身上总是极易自夸。

[ðæt] [ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən][du:] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][tu:; tə][let][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [ti:tʃ] [hɪm'self] .

that	**the**	**best**	**he**	**can**	**do**	**,**	**after**	**all**	**,**	**is**	**to**	**let**	**the**	**pupil**	**teach**	**himself**	**.**
那	这	最好的	他	能	做	,	后	全部	,	是	到	让	这	瞳孔	教	他自己	.

毕竟，他所能做的最好的事情就是让学生自学。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ə'tempts] ,

If	**he**	**comes**	**with**	**divine**	**authority**	**to**	**the**	**thing**	**he**	**attempts**	**,**
如果	他	来	和	神圣的	权威	到	这	事物	他	尝试	,

如果他带着神圣的权威去做他试图做的事情，

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst]

he	**will**	**know**	**how**	**to**	**use**	**the**	**appliances**	**,**	**of**	**which**	**the**	**teacher**	**is**	**only**	**the**	**first**
他	将要	知道	如何	到	使用	这	电器	,	的	哪个	这	老师	是	仅有的	这	第一的

.

:

·

他会知道如何使用这些设备，而老师只是其中的第一个。

[ðə; ði]['edɪtər] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] [pər'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**editor**	**,**	**if**	**he**	**does**	**not**	**consciously**	**perceive**	**the**	**truth**	**,**	**will**	**instinctively**	**feel**	**it**	**,**
这	编辑	,	如果	他	做	不是	有意识地	感知	这	真相	,	将要	本能地	感觉	它	,

编辑即使没有意识到真相，也会凭直觉感受到真相。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	**will**	**expect**	**the**	**acceptable**	**young**	**contributor**	**from**	**the**	**country**	**,**	**the**	**village**
和	将要	预计	这	可接受	年轻的	贡献者	从	这	国家	,	这	村庄

, [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] ,

,	**the**	**small**	**town**	**,**
,	这	小的	镇	,

并期待来自乡村、小镇等地的优秀年轻贡献者加入。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] ['i:gərli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	**he**	**will**	**look**	**eagerly**	**at**	**anything**	**that**	**promises**	**literature**
和	他	将要	看	急切地	在	任何事物	那	承诺	文学

[frʌm; frəm][mɑ:n'tænə][ɔ:r] ['teksəs] ,

from	**Montana**	**or**	**Texas**	**,**
从	蒙大拿	或者	德克萨斯州	,

他会热切地关注任何与蒙大拿州或德克萨斯州文学相关的作品。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['prɔmisiz]['nɑ:v(ə)lti] .

for	**he**	**will**	**know**	**that**	**it**	**also**	**promises**	**novelty**	**.**
为了	他	将要	知道	那	它	还	承诺	新奇	.

因为他会知道，这也意味着新鲜感。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] ['edɪtər] , [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

If	**he**	**is**	**a**	**wise**	**editor**	**,**	**he**	**will**	**wish**	**to**	**hold**	**his**	**hand**	**as**	**much**	**as**
如果	他	是	一个	明智的	编辑	,	他	将要	希望	到	抓住	他的	手	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	**;**
可能的	;

如果他是一位明智的编辑，他会尽可能地给予指导；

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][æsks][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ɔ:r] [kə'rekt] [ðæt] ;

he	**will**	**think**	**twice**	**before**	**he**	**asks**	**the**	**contributor**	**to**	**change**	**this**	**or**	**correct**	**that**	**;**
他	将要	思考	两次	前	他	问	这	贡献者	到	改变	这	或者	正确的	那	;

他会三思而后行，才会要求投稿人修改或更正某些内容；

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

he	will	leave	him	as	much	to	himself	as	he	can	.
他	将要	离开	他	作为	很多	到	他自己	作为	他	能	.

他会尽可能地让他独处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] ; [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

The	young	contributor	;	on	his	part	,	will	do	well	to	realize	this	,
这	年轻的	贡献者	;	在	他的	部分	,	将要	做	出色地	到	意识到	这	,

这位年轻的撰稿人最好能意识到这一点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [veɪld] [kə'mændz] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] ,

and	to	receive	all	the	editorial	suggestions	,	which	are	veiled	commands	in	most	cases	,
和	到	收到	全部	这	社论	建议	,	哪个	是	含蓄	命令	在	最多	案例	,

并接收所有编辑建议，这些建议在大多数情况下都是隐晦的指令。

[æz; əz] ['miːkli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	meekly	and	as	imaginatively	as	possible	.
作为	温顺地	和	作为	富有想象力	作为	可能的	.

尽可能温和而富有想象力地。

[ðə; ði] ['edɪtər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ; [haʊ'evər] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

The	editor	cannot	always	give	his	reasons	;	however	strongly	he	may	feel	them	,
这	编辑	不能	总是	给	他的	原因	;	然而	强烈	他	可能	感觉	他们	,

编辑不可能总是给出他的理由；无论他多么强烈地感受到这些理由，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] , [ɪf] [sə'fɪʃntli] ['dɑːs(ə)l] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪn] [ðem; ðəm] .

but	the	contributor	,	if	sufficiently	docile	,	can	always	divine	them	.
但	这	贡献者	,	如果	足够	温顺	,	能	总是	神圣的	他们	.

但是，如果捐助者足够顺从，总能猜到他们是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɑːs(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

It	behooves	him	to	be	docile	at	all	times	,	for	this	is	merely	the	willingness	to	learn	;
它	理应	他	到	是	温顺	在	全部	时代	,	为了	这	是	仅仅	这	意愿	到	学习	;

他应当时刻保持温顺，因为这仅仅是学习的意愿；

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɪz] [rɔːŋ] ,

and	whether	he	learns	that	he	is	wrong	,	or	that	the	editor	is	wrong	,
和	无论	他	学习	那	他	是	错误的	,	或者	那	这	编辑	是	错误的	,

无论他最终发现自己错了，还是编辑错了，

[stɪl] [hiː; hi] [geɪnz] ['nɑːlɪdʒ] .

still	he	gains	knowledge	.
仍然	他	收益	知识	.

他仍在不断获取知识。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['oʊvər] ,

A	great	deal	of	knowledge	comes	simply	from	doing	,	and	a	great	deal	more	from	doing	over	,
一个	伟大的	交易	的	知识	来	简单地	从	正在做	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	从	正在做	超过	,

许多知识都来自于实践，而更多的知识则来自于反复实践。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['edɪtər] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] .

and	this	is	what	the	editor	generally	means	.
和	这	是	什么	这	编辑	一般来说	方法	.

这就是编辑通常的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

I	think	that	every	author	who	is	honest	with	himself	must	own	that	his	work
我	思考	那	每一个	作者	WHO	是	诚实的	和	他自己	必须	自己的	那	他的	工作

[wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʌn] [twaɪs] .

would	be	twice	as	good	if	it	were	done	twice	.
会	是	两次	作为	好的	如果	它	是	完毕	两次	.

我认为，每个对自己诚实的作者都必须承认，如果把自己的作品再写一遍，它会比现在好两倍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] ['fɔːrtʃənətli] ['səːkəmstənst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['riːraɪt]

I	was	once	so	fortunately	circumstanced	that	I	was	able	entirely	to	rewrite
我	曾是	一次	所以	幸运的是	情境	那	我	曾是	有能力的	完全	到	改写

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːvəlz] ,

one	of	my	novels	,
一	的	我的	小说	,

我曾经非常幸运地拥有这样的机会，得以完全重写我的一部小说。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [best] ['rɪt(ə)n] ,

and	I	have	always	thought	it	the	best	written	,
和	我	有	总是	想法	它	这	最好的	书面	,

我一直认为它是写得最好的。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn'defɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

or	at	least	indefinitely	better	than	it	would	have	been	with	a	single
或者	在	至少	无限期	更好的	比	它	会	有	到过	和	一个	单身的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

或者至少比只写一篇文章要好得多。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'rɪtn] [ɪn] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	nearly	all	of	them	have	been	rewritten	in	a
作为	一个	事情	的	事实	,	几乎	全部	的	他们	有	到过	重写	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [wei] .

certain	way	.
肯定	方式	.

事实上，几乎所有作品都经过了某种形式的改写。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['æktʃuəli] [bɪn] [ˌriː'rɪtn] [θruː'aʊt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

They	have	not	actually	been	rewritten	throughout	,	as	in	the	case	I	speak	of	,
他们	有	不是	实际上	到过	重写	自始至终	,	作为	在	这	案件	我	说话	的	,

实际上，它们并没有像我所说的那样被全部重写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	they	have	been	gone	over	so	often	in	manuscript	and	in	proof	that	the
但	他们	有	到过	已消失	超过	所以	经常	在	手稿	和	在	证明	那	这

[ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

effect	has	been	much	the	same	.
影响	有	到过	很多	这	相同的	.

但由于稿件和校样中已经反复修改过很多次，所以效果大同小异。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [freɪm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['sʌmθɪŋ]

Unless	you	are	sensible	of	some	strong	frame	within	your	work	,	something
除非	你	是	明智的	的	一些	强的	框架	之内	你的	工作	,	某物

['vɜːrtɪbrəl] ,

vertebral	,
脊椎	,

除非你对自己的作品有某种坚实的框架，某种脊梁骨般的东西，有深刻的理解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

it	is	best	to	renounce	it	,	and	attempt	something	else	in	which	you	can
它	是	最好的	到	放弃	它	,	和	试图	某物	别的	在	哪个	你	能

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	it	.
感觉	它	.

最好放弃它，尝试做其他能让你感受到它的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]

If	you	are	secure	of	the	frame	you	must	observe	the	quality	and
如果	你	是	安全的	的	这	框架	你	必须	观察	这	质量	和

['kærəktər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [bɪld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

character	of	everything	you	build	about	it	;
特点	的	一切	你	建造	关于	它	;

如果你对框架感到放心，就必须注意围绕它建造的一切的质量和特性；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [teɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [test] , ['evri]

you	must	touch	,	you	must	almost	taste	,	you	must	certainly	test	,	every
你	必须	触碰	,	你	必须	几乎	品尝	,	你	必须	当然	测试	,	每一个

[mə'tɪriəl] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ;

material	you	employ	;
材料	你	采用	;

你必须触摸，你必须几乎品尝，你必须测试，你所使用的每一种材料；

['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] ['skruːtəni][æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

every	bit	of	decoration	must	undergo	the	same	scrutiny	as	the	structure	.
每一个	少量	的	装饰	必须	经历	这	相同的	审查	作为	这	结构	.

每一处装饰都必须像建筑结构一样接受严格的审查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [veɪg] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

It	will	be	some	vague	perception	of	the	want	of	this	vigilance	in	the	young
它	将要	是	一些	模糊的	洞察力	的	这	想	的	这	警觉	在	这	年轻的

[kən'trɪbjətərz] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

contributor's	work	which	causes	the	editor	to	return	it	to	him	for	revision	,
贡献者	工作	哪个	原因	这	编辑	到	返回	它	到	他	为了	修订	,

编辑之所以将稿件退回给年轻投稿人修改，正是因为他隐约感觉到这位年轻投稿人的作品缺乏这种严谨性。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ;

with	those	suggestions	which	he	will	do	well	to	make	the	most	of	;
和	那些	建议	哪个	他	将要	做	出色地	到	制作	这	最多	的	;

他应该充分利用这些建议；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['edɪtər][wʌns][faindz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] ,

for	when	the	editor	once	finds	a	contributor	he	can	trust	,
为了	什么时候	这	编辑	一次	发现	一个	贡献者	他	能	相信	,

因为当编辑找到一位他可以信任的投稿人时，

[hiː; hi][riˈdʒɔisiz][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [wɪl] ['nevər][pər'hæps]

he	rejoices	in	him	with	a	fondness	which	the	contributor	will	never	perhaps
他	欢欣鼓舞	在	他	和	一个	喜爱	哪个	这	贡献者	将要	绝不	也许

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他对他怀有深深的喜爱，这种喜爱或许是捐助者永远无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ə'loʊn] ; [ðə; ði][waɪz]['edɪtər] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ,

It	will	not	do	to	write	for	the	editor	alone	;	the	wise	editor	understands	this	,
它	将要	不是	做	到	写	为了	这	编辑	独自的	;	这	明智的	编辑	明白	这	,

仅仅为了迎合编辑而写作是行不通的；明智的编辑明白这一点。

[ænd; ənd] [ə'və:ts] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [hu:] [raɪts] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	averts	his	countenance	from	the	contributor	who	writes	at	him	;
和	避免	他的	面容	从	这	贡献者	WHO	写	在	他	;

并避开给他写信的投稿人的目光;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [kən'si:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	if	he	feels	that	the	contributor	conceives	the	situation	,
但	如果	他	感觉	那	这	贡献者	构思	这	情况	,

但如果他觉得投稿人设想了这种情况,

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər]

and	will	conform	to	the	conditions	which	his	periodical	has	invented	for
和	将要	符合	到	这	状况	哪个	他的	期刊	有	发明	为了

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

并将遵守他所在期刊自行制定的条件。

[ænd; ənd] [wɪl] [trænz'gres] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] ;

and	will	transgress	none	of	its	unwritten	laws	;
和	将要	越界	没有任何	的	它是	不成文	法律	;

并且不会违反其任何不成文的法律;

[ɪf] [hi:; hi] [pə'si:vz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ɑ:r'tɪstɪk] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] ['evri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

if	he	perceives	that	he	has	put	artistic	conscience	in	every	general	and
如果	他	感知	那	他	有	放	艺术	良心	在	每一个	一般的	和

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

如果他觉得自己在整体和细节中都融入了艺术良知,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði][best] , [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][best] [ðæt] [hi:; hi]

and	though	he	has	not	done	the	best	,	has	done	the	best	that	he
和	尽管	他	有	不是	完毕	这	最好的	,	有	完毕	这	最好的	那	他

[kæn; kən][du:] ,

can	do	,
能	做	,

虽然他没有做到最好,但他已经尽力了。

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['træm(ə)l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hi:; hi][mʌst; məst]

he	will	begin	to	liberate	him	from	every	trammel	except	those	he	must
他	将要	开始	到	解放	他	从	每一个	束缚	除了	那些	他	必须

[wer] [hɪm'self] ,

wear	himself	,
穿	他自己	,

他将开始解除他身上除他自己必须佩戴的那些束缚之外的一切枷锁。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] .

and	will	be	only	too	glad	to	leave	him	free	.
和	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	离开	他	自由的	.

他们会非常乐意放他自由。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l][fɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	understands	,	if	he	is	at	all	fit	for	his	place	,
他	明白	,	如果	他	是	在	全部	合身	为了	他的	地方	,

他明白,如果他真的胜任这个位置的话。

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kæn; kən][du:] [wel] ['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks][tu:; tə][du:] ,

that	a	writer	can	do	well	only	what	he	likes	to	do	,
那	一个	作家	能	做	出色地	仅有的	什么	他	点赞	到	做	,

作家只能写自己喜欢写的东西,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	his	wish	is	to	leave	him	to	himself	as	soon	as	possible	.
和	他的	希望	是	到	离开	他	到	他自己	作为	很快	作为	可能的	.

他希望尽快让他一个人待着。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

In	my	own	case	,
在	我的	自己的	案件	,

就我个人而言，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənt'rɪbjuːtəz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][best] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

I	noticed	that	the	contributors	who	could	be	best	left	to	themselves	were
我	注意到	那	这	贡献者	WHO	可以	是	最好的	左边	到	他们自己	是

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'rekʃn] ,

those	who	were	most	amenable	to	suggestion	and	even	correction	,
那些	WHO	是	最多	易于相处	到	建议	和	甚至	更正	,

我注意到，那些最容易接受建议甚至纠正的贡献者，反而最适合让他们保持独立思考。

[huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bluː] ['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] ['glædli][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɑːd][ʌv; əv]

who	took	the	blue	pencil	with	a	smile	,	and	bowed	gladly	to	the	rod	of
WHO	采取	这	蓝色的	铅笔	和	一个	微笑	,	和	鞠躬	乐意	到	这	杆	的

[ðə; ðɪ] [pruːf] - ['riːdər] .

the	proof	-	reader	.
这	证明	-	读者	.

他笑着接过蓝铅笔，欣然向校对员鞠躬。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ə'fens] , [huː] [ri'zentid] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l][noʊt][æz; əz]

Those	who	were	on	the	alert	for	offence	,	who	resented	a	marginal	note	as
那些	WHO	是	在	这	警报	为了	罪行	,	WHO	怨恨	一个	边缘	笔记	作为

[ə; eɪ] [slaɪt] ,

a	slight	,
一个	轻微	,

那些对冒犯保持警惕，把页边批注视为轻视的人，

[ænd; ənd] ['bʌmpʃəsli] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	bumptiously	demanded	that	their	work	should	be	printed	just	as	they
和	笨拙地	要求	那	他们的	工作	应该	是	打印	只是	作为	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	written	it	,
有	书面	它	,

他们蛮横地要求按照他们写的内容原样印刷他们的作品。

[wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['edɪtər] .

were	commonly	not	much	more	desired	by	the	reader	than	by	the	editor	.
是	通常	不是	很多	更多的	想要的	经过	这	读者	比	经过	这	编辑	.

通常情况下，读者对它们的喜爱程度并不比编辑高多少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [kən'trɪbjətər] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪz][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	course	the	contributor	naturally	feels	that	the	public	is	the	test	of	his
的	课程	这	贡献者	自然	感觉	那	这	民众	是	这	测试	的	他的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

当然，撰稿人自然会认为公众是检验其作品水平的试金石。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt][ðə; ði]['edɪtər][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

but	he	must	not	forget	that	the	editor	is	the	beginning	of	the	public	;
但	他	必须	不是	忘记	那	这	编辑	是	这	开始	的	这	民众	;

但他不能忘记，编辑是公众的起点；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd]['kɪndər]['krɪtɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl]

and	I	believe	he	is	a	faithfuller	and	kinder	critic	than	the	writer	will
和	我	相信	他	是	一个	-	和	幼儿园	评论家	比	这	作家	将要

['evər][faɪnd][ə'gen] .

ever	find	again	.
曾经	寻找	再次	.

我相信他是这位作家以后再也找不到比他更忠实、更友善的评论家了。

[sɪns] [maɪ][taɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['editiŋ] ,

Since	my	time	there	is	a	new	tradition	of	editing	,
自从	我的	时间	那里	是	一个	新的	传统	的	编辑	,

自从我离开那里之后，就形成了一种新的编辑传统。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər][æz; əz][ðə; ði][oʊld] .

which	I	do	not	think	so	favorable	to	the	young	contributor	as	the	old	.
哪个	我	做	不是	思考	所以	有利	到	这	年轻的	贡献者	作为	这	老的	.

我认为这对年轻的贡献者不如对年长的贡献者那么有利。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər]

Formerly	the	magazines	were	made	up	of	volunteer	contributions	in	much	greater
以前	这	杂志	是	制成	向上	的	志愿者	贡献	在	很多	更大的

['meʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

measure	than	they	are	now	.
措施	比	他们	是	现在	.

以前，杂志的稿件很大程度上是由志愿者投稿构成的，而现在则不然。

[æt; ət]['prez(ə)nt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'geɪdʒd] ;

At	present	most	of	the	material	is	invited	and	even	engaged	;
在	展示	最多	的	这	材料	是	受邀	和	甚至	已订婚的	;

目前大部分材料都是受邀提供的，甚至是主动提供的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːrhænd] ,

it	is	arranged	for	a	long	while	beforehand	,
它	是	安排	为了	一个	长的	尽管	预先	,

这是事先很久就安排好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æspərənt] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gʊd] ,

and	the	space	that	can	be	given	to	the	aspirant	,	the	unknown	good	,
和	这	空间	那	能	是	给定	到	这	有志者	,	这	未知	好的	,

以及可以给予求知者的空间，未知的益处，

[ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['eksələns] , [grəuz] ['kɑːnstəntli] [les] [ænd; ənd] [les] .

the	potential	excellence	,	grows	constantly	less	and	less	.
这	潜在的	卓越	,	生长	不断地	较少的	和	较少的	.

潜在的卓越能力，却在不断下降。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['iːðər] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

A	great	deal	can	be	said	for	either	tradition	;
一个	伟大的	交易	能	是	说	为了	任何一个	传统	;

两种传统都有很多值得称道之处；

[pər'hæps][sʌm; səm]['edɪtər] [wɪl] [jet] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['meθəd] .

perhaps	some	editor	will	yet	imagine	a	return	to	the	earlier	method	.
也许	一些	编辑	将要	然而	想象	一个	返回	到	这	早些时候	方法	.

或许会有编辑想到要回归以前的方法。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] ,
In **the** **mean** **time** **we** **must** **deal** **with** **the** **thing** **that** **is** **,**
在 这 意思是 时间 我们 必须 交易 和 这 事物 那 是 ,

与此同时，我们必须处理眼前的这件事：

[ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
and **submit** **to** **it** **until** **it** **is** **changed** **.**
和 提交 到 它 直到 它 是 已更改 .

并接受它，直到它被改变为止。

[ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,
The **moral** **to** **the** **young** **contributor** **is** **to** **be** **better** **than** **ever** **,**
这 道德 到 这 年轻的 贡献者 是 到 是 更好的 比 曾经 ,

对年轻撰稿人来说，这其中的寓意就是要比以往做得更好。

[tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ək'septəns] .
to **leave** **nothing** **undone** **that** **shall** **enhance** **his** **small** **chances** **of** **acceptance** **.**
到 离开 没有什么 未完成 那 将 提高 他的 小的 机会 的 验收 .

不放过任何可能增加他那渺茫录取机会的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt][ðə; ði]['edɪtər][mʌst; məst][ək'sept][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt]
If **he** **takes** **care** **to** **be** **so** **good** **that** **the** **editor** **must** **accept** **him** **in** **spite**
如果 他 需要 关心 到 是 所以 好的 那 这 编辑 必须 接受 他 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ,
of **all** **the** **pressure** **upon** **his** **pages** **,**
的 全部 这 压力 之上 他的 页面 ,

如果他尽力做到尽善尽美，以至于编辑不得不接受他的作品，即使他的作品承受着巨大的压力，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] - [hɪm'self] [best] ,
he **will** **not** **only** **be** **serving** **-** **himself** **best** **,**
他 将要 不是 仅有的 是 服务 - 他自己 最好的 ,

他不仅会为自己谋取最大利益，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but **may** **be** **helping** **the** **editor** **to** **a** **conception** **of** **his** **duty** **that** **shall** **be**
但 可能 是 帮助 这 编辑 到 一个 概念 的 他的 责任 那 将 是
[mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
more **hospitable** **to** **all** **other** **young** **contributors** **.**
更多的 好客 到 全部 其他 年轻的 贡献者 .

但或许能帮助编辑更好地理解自己的职责，从而对所有其他年轻投稿人更加友好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt][ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪz]
As **it** **is** **,** **however** **,** **it** **must** **be** **owned** **that** **their** **hope** **of** **acceptance** **is**
作为 它 是 , 然而 , 它 必须 是 拥有 那 他们的 希望 的 验收 是
['veri] , ['veri] [smɔːl] ,
very **,** **very** **small** **,**
非常 , 非常 小的 ,

然而，必须承认的是，他们被接受的希望非常非常渺茫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ] [mʌtʃ]
and **they** **will** **do** **well** **to** **make** **sure** **that** **they** **love** **literature** **so** **much**
和 他们 将要 做 出色地 到 制作 当然 那 他们 爱 文学 所以 很多
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ɪts] [kɔːz] .
that **they** **can** **suffer** **long** **and** **often** **repeated** **disappointment** **in** **its** **cause** **.**
那 他们 能 遭受 长的 和 经常 重复 失望 在 它是 原因 .

他们最好确保自己对文学充满热爱，以至于能够忍受为之奋斗的事业所经历的长期且反复的失望。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [test] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **love** **of** **it** **is** **the** **great** **and** **only** **test** **of** **fitness** **for** **it** **.**
这 爱 的 它 是 这 伟大的 和 仅有的 测试 的 健康 为了 它 .

对它的热爱是检验一个人是否适合它的唯一标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

It	is	really	inconceivable	how	any	one	should	attempt	it	without	this	,
它	是	真的	不可思议	如何	任何	一	应该	试图	它	没有	这	,

没有它，真难以想象任何人该如何尝试。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [duː] .

but	apparently	a	great	many	do	.
但	显然	一个	伟大的	许多	做	.

但显然很多人都这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] ['edɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz]

It	is	evident	to	every	editor	that	a	vast	number	of	those	who	write	the	things
它	是	明显	到	每一个	编辑	那	一个	广阔的	数字	的	那些	WHO	写	这	事物

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][soʊ] ['feɪθfəli] ,

he	looks	at	so	faithfully	,
他	看起来	在	所以	忠实	,

对于每一位编辑来说，显而易见的是，他如此忠实地审视的那些作品中，有大量作者.....

[ænd; ənd] [riːdz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [hæv; həv][noʊ][ɑːr'tɪstɪk]['moʊtɪv] .

and	reads	more	or	less	,	have	no	artistic	motive	.
和	阅读	更多的	或者	较少的	,	有	不	艺术	动机	.

读起来或多或少没有艺术动机。

['piːp(ə)l] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

People	write	because	they	wish	to	be	known	,
人们	写	因为	他们	希望	到	是	已知	,

人们写作是因为他们希望被人了解。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] ['iːzəli] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

or	because	they	have	heard	that	money	is	easily	made	in	that	way	,
或者	因为	他们	有	听到	那	钱	是	容易地	制成	在	那	方式	,

或者因为他们听说那样很容易赚钱。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [tʃæns] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

or	because	they	think	they	will	chance	that	among	a	number	of	other	things	.
或者	因为	他们	思考	他们	将要	机会	那	之中	一个	数字	的	其他	事物	.

或者因为他们认为他们会冒这个险，以及其他一些原因。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [æz; əz]

The	ignorance	of	technique	which	they	often	show	is	not	nearly	so	disheartening	as
这	无知	的	技术	哪个	他们	经常	展示	是	不是	几乎	所以	令人沮丧	作为

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [fækˊtiʃəsnis] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʌkt] .

the	palpable	factitiousness	of	their	product	.
这	可感知的	人为性	的	他们的	产品	.

他们常常表现出的技术上的无知，远不及他们产品中显而易见的虚假性那么令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;

It	is	something	that	they	have	made	;
它	是	某物	那	他们	有	制成	;

这是他们制作的东西;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

it	is	not	anything	that	has	grown	out	of	their	lives	.
它	是	不是	任何事物	那	有	生长	出去	的	他们的	生活	.

这并非源于他们的生活。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːfɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊts][pen][tuː; tə]

I	should	think	it	would	profit	the	young	contributor	,	before	he	puts	pen	to
我	应该	思考	它	会	利润	这	年轻的	贡献者	,	前	他	放置	笔	到

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我认为，在年轻的撰稿人动笔之前，这样做对他会有好处。

[tuː; tə][æsk][hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] ,

to	ask	himself	why	he	does	so	,	and	,
到	问	他自己	为什么	他	做	所以	,	和	,

他会问自己为什么会这样做，然后，

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːr'ber] .

if	he	finds	that	he	has	no	motive	in	the	love	of	the	thing	,	to	forbear	.
如果	他	发现	那	他	有	不	动机	在	这	爱	的	这	事物	,	到	忍耐	.

如果他发现自己对某物没有爱慕之情，就应该克制。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

Am	I	interested	in	what	I	am	going	to	write	about	?
是	我	感兴趣的	在	什么	我	是	去	到	写	关于	?

我对自己要写的内容感兴趣吗?

[duː][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] ?

Do	I	feel	it	strongly	?
做	我	感觉	它	强烈	?

我感觉强烈吗?

[duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ?

Do	I	know	it	thoroughly	?
做	我	知道	它	彻底	?

我完全了解吗?

[duː][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ?

Do	I	imagine	it	clearly	?
做	我	想象	它	清楚地	?

我的想象是否清晰?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm'self] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

The	young	contributor	had	better	ask	himself	all	these	questions	,
这	年轻的	贡献者	有	更好的	问	他自己	全部	这些	问题	,

这位年轻的撰稿人最好扪心自问这些问题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	as	many	more	like	them	as	he	can	think	of	.
和	作为	许多	更多的	喜欢	他们	作为	他	能	思考	的	.

以及他能想到的尽可能多的类似的例子。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] .

Perhaps	he	will	end	by	not	being	a	young	contributor	.
也许	他	将要	结尾	经过	不是	存在	一个	年轻的	贡献者	.

或许他最终不会成为一名年轻的贡献者。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

But	if	he	is	able	to	answer	them	satisfactorily	to	his	own	conscience	,
但	如果	他	是	有能力的	到	回答	他们	令人满意地	到	他的	自己的	良心	,

但如果他能够让自己的良心满意足地回答这些问题，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][hɪm; ɪm][bɪ'gɪn] .

by	all	means	let	him	begin	.
经过	全部	方法	让	他	开始	.

务必让他开始。

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [pʊt][ə'saɪd][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [staɪl] ;

He	may	at	once	put	aside	all	anxiety	about	style	;
他	可能	在	一次	放	旁边	全部	焦虑	关于	风格	;

他可以立刻放下对文风的所有顾虑;

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ;

that	is	a	thing	that	will	take	care	of	itself	;
那	是	一个	事物	那	将要	拿	关心	的	本身	;

这件事会自行解决的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

it	will	be	added	unto	him	if	he	really	has	something	to	say	;
它	将要	是	额外	到	他	如果	他	真的	有	某物	到	说	;

如果他真的有什么要说的，那就会加在他身上；

[fɔːr; fər] [staɪl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mænz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	style	is	only	a	man's	way	of	saying	a	thing	.
为了	风格	是	仅有的	一个	男人的	方式	的	说	一个	事物	.

风格不过是男人表达某种想法的一种方式。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	he	has	not	much	to	say	,	or	if	he	has	nothing	to	say	,
如果	他	有	不是	很多	到	说	,	或者	如果	他	有	没有什么	到	说	,

如果他没什么可说的，或者他什么也说不出来，

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] [weɪ] ,

perhaps	he	will	try	to	say	it	in	some	other	man's	way	,
也许	他	将要	尝试	到	说	它	在	一些	其他	男人的	方式	,

或许他会尝试用别人的方式来表达。

[ɔːr][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [və'kjuːəti][wɪð; wɪθ][rægz][ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd][tægz][ænd; ənd]['frɪndʒɪz]

or	to	hide	his	own	vacuity	with	rags	of	rhetoric	and	tags	and	fringes
或者	到	隐藏	他的	自己的	真空	和	破布	的	修辞	和	标签	和	边缘

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

或者用华丽的辞藻、浮夸的言辞和矫揉造作的举止来掩盖自己的空虚。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ðæt] .

borrowed	from	this	author	and	that	.
借来的	从	这	作者	和	那	.

借鉴了这位作者和那位作者的作品。

[hiː; hi] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['lɪtəreri] ,

He	will	fancy	that	in	this	disguise	his	work	will	be	more	literary	,
他	将要	想要	那	在	这	伪装	他的	工作	将要	是	更多的	文学	,

他会以为，在这种伪装下，他的作品会更有文学性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['kwɑːləti] , [ə; eɪ] [greɪs] ,

and	that	there	is	somehow	a	quality	,	a	grace	,
和	那	那里	是	不知何故	一个	质量	,	一个	优雅	,

而且，似乎还有一种特质，一种优雅，

[im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑːrm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] ['hɑːloʊnəs] .

imparted	to	it	which	will	charm	in	spite	of	the	inward	hollowness	.
传授	到	它	哪个	将要	魅力	在	尽管如此	的	这	向内	空虚	.

赋予它一种魅力，即便其内心空洞。

[hɪz; ɪz][veɪn] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ʃeɪmfl] ,

His	vain	hope	would	be	pitiful	if	it	were	not	so	shameful	,
他的	徒劳	希望	会	是	可怜	如果	它	是	不是	所以	可耻	,

如果不是如此可耻，他那徒劳的希望还算可怜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [aɪ] .

but	it	is	destined	to	suffer	defeat	at	the	first	glance	of	the	editorial	eye	.
但	它	是	注定	到	遭受	击败	在	这	第一的	瞥一眼	的	这	社论	眼睛	.

但它注定会在编辑的第一眼就被淘汰。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz]

If	he	really	has	something	to	say	,	however	,	about	something	he	knows
如果	他	真的	有	某物	到	说	,	然而	,	关于	某物	他	知道

[ænd; ənd] [lʌvz] ,

and	loves	,
和	爱	,

然而，如果他真的有话要说，是关于他了解和热爱的事物，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [keɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

he	is	in	the	best	possible	case	to	say	it	well	.
他	是	在	这	最好的	可能的	案件	到	说	它	出色地	.

他现在处于最有利的位置，可以把话说清楚。

[stɪl] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Still	,	from	time	to	time	he	may	advantageously	call	a	halt	,
仍然	,	从	时间	到	时间	他	可能	有利地	称呼	一个	停止	,

然而，他有时可能会出于自身利益而叫停这一切。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] .

and	consider	whether	he	is	saying	the	thing	clearly	and	simply	.
和	考虑	无论	他	是	说	这	事物	清楚地	和	简单地	.

并考虑他是否把事情表达得清晰简洁。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] ;

If	he	has	a	good	ear	he	will	say	it	gracefully	,	and	musically	;
如果	他	有	一个	好的	耳朵	他	将要	说	它	优雅地	,	和	音乐上	;

如果他听力好，他会用优美动听的语言表达出来；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [eɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] [ɔːr] ['spɛəli] .

and	I	would	by	no	means	have	him	aim	to	say	it	barely	or	sparely	.
和	我	会	经过	不	方法	有	他	目的	到	说	它	仅仅	或者	稀疏地	.

我绝不会让他尽量少说或简略地说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɔːk] , [huː] [tɔːk] [wel] ,

It	is	not	so	that	people	talk	,	who	talk	well	,
它	是	不是	所以	那	人们	讲话	,	WHO	讲话	出色地	,

并非所有人都善于言辞，也并非所有人都擅长说话。

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

and	literature	is	only	the	thought	of	the	writer	flowing	from
和	文学	是	仅有的	这	想法	的	这	作家	流动	从

[ðə; ði] [pen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .

the	pen	instead	of	the	tongue	.
这	笔	反而	的	这	舌头	.

文学不过是作家的思想从笔尖流淌而出，而不是从舌头上流淌而出。

[tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [sək'sɪŋktnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] ['mɪrli] , [æz; əz] [sʌm; səm] [tiːtʃ] ,

To	aim	at	succinctness	and	brevity	merely	,	as	some	teach	,
到	目的	在	简洁	和	简洁	仅仅	,	作为	一些	教	,

仅仅像某些人所教导的那样，追求简洁明了，

[ɪz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwækəri] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə'fensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɑːrlətənri]

is	to	practice	a	kind	of	quackery	almost	as	offensive	as	the	charlatanry
是	到	实践	一个	种类	的	庸医	几乎	作为	进攻	作为	这	江湖骗术

[ʌv; əv] ['retərɪk] .

of	rhetoric	.
的	修辞	.

这是一种伪科学，其令人反感的程度几乎与夸夸其谈的江湖骗术不相上下。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [laɪf] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

In	either	case	the	life	goes	out	of	the	subject	.
在	任何一个	案件	这	生活	去	出去	的	这	主题	.

无论哪种情况，主体都会失去生命力。

[tuː; tə] [pliːz] [wʌnz] [self] , ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ,

To	please	one's	self	,	honestly	and	thoroughly	,
到	请	一个人的	自己	,	诚实地	和	彻底	,

完全真诚地、彻底地取悦自己，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

is	the	only	way	to	please	others	in	matters	of	art	.
是	这	仅有的	方式	到	请	其他的	在	事情	的	艺术	.

在艺术领域，这是取悦他人的唯一途径。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pliːz] ['ʌðər] ,

I	do	not	mean	to	say	that	if	you	please	yourself	you	will	always	please	others	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	如果	你	请	你自己	你	将要	总是	请	其他的	,

我并不是说，如果你取悦自己，就总能取悦别人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [pliːz] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [noʊ][wʌn] [els] .

but	that	unless	you	please	yourself	you	will	please	no	one	else	.
但	那	除非	你	请	你自己	你	将要	请	不	一	别的	.

但除非你让自己满意，否则你不可能让别人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɑːr'tɪstɪkli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

It	is	the	sweet	and	sacred	privilege	of	work	done	artistically	to	delight	the
它	是	这	甜的	和	神圣	特权	的	工作	完毕	艺术上	到	喜	这

['duːər] .

doer	.
实干家	.

艺术创作能给创作者带来愉悦，这是一种甜蜜而神圣的特权。

[ɑːrt][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['eni] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] ,

Art	is	the	highest	joy	,	but	any	work	done	in	the	love	of	it	is	art	,
艺术	是	这	最高	喜悦	,	但	任何	工作	完毕	在	这	爱	的	它	是	艺术	,

艺术是至高的乐趣，但任何出于热爱而创作的作品都是艺术。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .

in	a	kind	,	and	it	strikes	the	note	of	happiness	as	nothing	else	can	.
在	一个	种类	,	和	它	罢工	这	笔记	的	幸福	作为	没有什么	别的	能	.

它以一种独特的方式，奏响了幸福的乐章，这是其他任何事物都无法比拟的。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] , [bʌt; bət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [slaitid] [bɪ'kʌmz] ['drʌdʒəri] ;

We	hear	much	of	drudgery	,	but	any	sort	of	work	that	is	slighted	becomes	drudgery	;
我们	听到	很多	的	苦役	,	但	任何	种类	的	工作	那	是	轻视	变成	苦役	;

我们经常听到"苦差事"这个词，但任何被轻视的工作都会变成苦差事；

['poʊətri] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['æktɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][jʊr; jər][best] [baɪ][ðem; ðəm] ,

poetry	,	fiction	,	painting	,	sculpture	,	acting	,	architecture	,	if	you	do	not	do	your	best	by	them	,
诗	,	小说	,	绘画	,	雕塑	,	表演	,	建筑学	,	如果	你	做	不是	做	你的	最好的	经过	他们	,

诗歌、小说、绘画、雕塑、表演、建筑，如果你不尽力做到最好，它们都将黯然失色。

[tɜːrn][tuː; tə] ['drʌdʒəri] [sɔːr] [æz; əz] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] , [hjuːɪŋ] [wʊd] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,

turn	to	drudgery	sore	as	digging	ditches	,	hewing	wood	,	or	drawing	water	;	and	these	,
转动	到	苦役	疮	作为	挖掘	沟渠	,	砍伐	木头	,	或者	绘画	水	;	和	these	,

转而从事诸如挖沟、砍柴或引水等苦役；而这些，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
by **the** **same** **blessings** **of** **God** **,**
经过 这 相同的 祝福 的 上帝 ,

蒙上帝同样的祝福，

[bɪ'kʌm] [aːts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
become **arts** **if** **they** **are** **done** **with** **conscience** **and** **the** **sense** **of** **beauty** **.**
变得 艺术 如果 他们 是 完毕 和 良心 和 这 感觉 的 美丽 .

如果创作时秉持良知和审美，它们就能成为艺术。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [meɪ] [test] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['edɪtər] ['æsˌeɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
The **young** **contributor** **may** **test** **his** **work** **before** **the** **editor** **assays** **it** **,** **if** **he** **will** **,**
这 年轻的 贡献者 可能 测试 他的 工作 前 这 编辑 检测 它 , 如果 他 将要 ,

如果愿意的话，这位年轻的撰稿人可以在编辑审阅作品之前先自行测试作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪn'fæləbl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,
and **he** **may** **know** **by** **a** **rule** **that** **is** **pretty** **infallible** **whether** **it** **is** **good** **or** **not** **,**
和 他 可能 知道 经过 一个 规则 那 是 漂亮的 绝对正确 无论 它 是 好的 或者 不是 ,

他或许能通过一条几乎万无一失的规则来判断某件事是好是坏。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
from **his** **own** **experience** **in** **doing** **it** **.**
从 他的 自己的 经验 在 正在做 它 .

他凭借自己的亲身经历做出了这件事。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ?
Did **it** **give** **him** **pleasure** **?**
做过 它 给 他 乐趣 ?

这让他感到快乐吗?

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] ?
Did **he** **love** **it** **as** **it** **grew** **under** **his** **hand** **?**
做过 他 爱 它 作为 它 生长 在下面 他的 手 ?

当它在他手中生长时，他是否感到喜爱?

[wʌz; wəz][hiː; hi][glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Was **he** **glad** **and** **willing** **with** **it** **?**
曾是 他 高兴的 和 愿意的 和 它 ?

他对此感到高兴和心甘情愿吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [fɔːrs] [hɪm'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
Or **did** **he** **force** **himself** **to** **it** **,** **and** **did** **it** **hang** **heavy** **upon** **him** **?**
或者 做过 他 力量 他自己 到 它 , 和 做过 它 悬挂 重的 之上 他 ?

或者他是强迫自己去做这件事，这件事是否让他感到压力巨大?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
There **is** **nothing** **mystical** **in** **all** **this** **;** **it** **is** **a** **matter** **of** **plain** **,**
那里 是 没有什么 神秘 在 全部 这 ; 它 是 一个 事情 的 清楚的 ,

这一切并没有什么神秘之处；这只是一件显而易见的事情。

['evri] - [deɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['nɪrli] ['evri] ['ɑːrtɪst] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
every **-** **day** **experience** **,** **and** **I** **think** **nearly** **every** **artist** **will** **say** **the** **same** **thing** **about** **it** **,**
每一个 - 天 经验 , 和 我 思考 几乎 每一个 艺术家 将要 说 这 相同的 事物 关于 它 ,

这是日常生活中的一种体验，我想几乎所有艺术家都会对此有同样的看法。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm'self] ['feɪθfəli] .
if **he** **examines** **himself** **faithfully** **.**
如果 他 检查 他自己 忠实 .

如果他认真地反省自己。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [faindz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]

If	the	young	contributor	finds	that	he	has	no	delight	in	the	thing	he	has
如果	这	年轻的	贡献者	发现	那	他	有	不	喜	在	这	事物	他	有

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

如果这位年轻的贡献者发现自己对所尝试的事情毫无乐趣，

[hi:; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

he	may	very	well	give	it	up	,	for	no	one	else	will	delight	in	it	.
他	可能	非常	出色地	给	它	向上	,	为了	不	一	别的	将要	喜	在	它	.

他很可能会放弃，因为没有人会喜欢它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][wʌns] ; [pər'hæps][hɪz; ɪz] [mu:d] [ɪz][bæd] ;

But	he	need	not	give	it	up	at	once	;	perhaps	his	mood	is	bad	;
但	他	需要	不是	给	它	向上	在	一次	;	也许	他的	情绪	是	坏的	;

但他不必马上放弃；也许他心情不好；

[let][hɪm; ɪm][weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

let	him	wait	for	a	better	,	and	try	it	again	.
让	他	等待	为了	一个	更好的	,	和	尝试	它	再次	.

让他等等更好的机会，然后再试一次。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]['kænɑ:t]

He	may	not	have	learned	how	to	do	it	well	,	and	therefore	he	cannot
他	可能	不是	有	学习	如何	到	做	它	出色地	,	和	所以	他	不能

[lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

love	it	,
爱	它	,

他可能还没学会如何做好这件事，因此他无法热爱它。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

but	perhaps	he	can	learn	to	do	it	well	.
但	也许	他	能	学习	到	做	它	出色地	.

但或许他能学会把它做好。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔrmjələz] .

The	wonder	and	glory	of	art	is	that	it	is	without	formulas	.
这	想知道	和	荣耀	的	艺术	是	那	它	是	没有	公式	.

艺术的奇妙和辉煌之处在于它没有固定的模式。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [i:tʃ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['fɔrmjələz] ,

Or	,	rather	,	each	new	piece	of	work	requires	the	invention	of	new	formulas	,
或者	,	相当	,	每个	新的	片	的	工作	需要	这	发明	的	新的	公式	,

或者更确切地说，每一项新的工作都需要发明新的公式。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

which	will	not	serve	again	for	another	.
哪个	将要	不是	服务	再次	为了	其他	.

它将无法再次供他人使用。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'prentɪs] [jɔ:r'self] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

You	must	apprentice	yourself	afresh	at	every	fresh	undertaking	,
你	必须	学徒	你自己	重新	在	每一个	新鲜的	承诺	,

你必须在每一项新工作中重新学习和实践。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mæstəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	our	mastery	is	always	a	victory	over	certain	unexpected	difficulties	,
和	我们的	精通	是	总是	一个	胜利	超过	肯定	意外	困难	,

我们的成功总是源于战胜某些意想不到的困难。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [bɪˈfɔːr] .

and	not	a	dominion	of	difficulties	overcome	before	.
和	不是	一个	统治权	的	困难	克服	前	.

并非此前克服重重困难的领地。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

I	believe	,	in	other	words	,
我	相信	,	在	其他	字	,

换句话说，我认为

[ðæt] [ˈmæstəri] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ˈnevər][ə; eɪ]

that	mastery	is	merely	the	strength	that	comes	of	overcoming	and	is	never	a
那	精通	是	仅仅	这	力量	那	来	的	克服	和	是	绝不	一个

['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ðæt] ['smuːðz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

sovereign	power	that	smooths	the	path	of	all	obstacles	.
主权	力量	那	平滑	这	小路	的	全部	障碍	.

这种掌控力仅仅是克服困难所带来的力量，它绝不是一种可以扫清所有障碍的绝对权力。

[ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ɪn][ɑːrt][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['nevər][ðə; ði] [seɪm] ;

The	combinations	in	art	are	infinite	,	and	almost	never	the	same	;
这	组合	在	艺术	是	无限	,	和	几乎	绝不	这	相同的	;

艺术中的组合是无穷无尽的，而且几乎从不重复；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [kiː] [ænd; ənd] [fɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːtʃ] ,

you	must	make	your	key	and	fit	it	to	each	,
你	必须	制作	你的	钥匙	和	合身	它	到	每个	,

你必须自己制作钥匙并将其与每个钥匙匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌnˈlɔks] [wʌn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌnˈlɑːk] [əˈnʌðər] .

and	the	key	that	unlocks	one	combination	will	not	unlock	another	.
和	这	钥匙	那	解锁	一	组合	将要	不是	开锁	其他	.

能打开一种密码组合的钥匙，并不能打开另一种密码组合。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['eksələns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

There	is	no	royal	road	to	excellence	in	literature	,
那里	是	不	皇家	路	到	卓越	在	文学	,

通往文学卓越的道路并非坦途。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kənˈtrɪbjətər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ðæt] .

but	the	young	contributor	need	not	be	dismayed	at	that	.
但	这	年轻的	贡献者	需要	不是	是	沮丧	在	那	.

但这位年轻的撰稿人不必因此而气馁。

['rɔɪəl] [roʊdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [kɪŋz] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [dʌl] ['fɛloʊz] ,

Royal	roads	are	the	ways	that	kings	travel	,	and	kings	are	mostly	dull	fellows	,
皇家	道路	是	这	方式	那	国王	旅行	,	和	国王	是	大多	乏味的	伙伴们	,

皇家大道是国王出行的路线，而国王大多是无趣的人。

[ænd; ənd] ['rerli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	rarely	have	a	good	time	.
和	很少	有	一个	好的	时间	.

而且很少能玩得开心。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [əˈlɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] ;

They	do	not	go	along	singing	;
他们	做	不是	去	沿着	歌唱	;

他们不会边走边唱歌；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['triklz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:si] [lɔ:g][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [nɔ:r]

the	spring	that	trickles	into	the	mossy	log	is	not	for	them	,	nor
这	春天	那	涓涓细流	进入	这	苔藓	日志	是	不是	为了	他们	,	也不

汩汩流入长满青苔的圆木中的泉水，既不属于他们，也不属于他们。

" [ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['flaʊər] [ðæt] ['sɪmpli] [bloʊz] .

"	The	wildwood	flower	that	simply	blows	.
"	这	野木	花	那	简单地	打击	.

“那朵随风飘扬的野花。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [meɪ] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ;

"	But	the	traveller	on	the	country	road	may	stop	for	each	of	these	;
"	但	这	游客	在	这	国家	路	可能	停止	为了	每个	的	这些	;

“但是，走在乡间小路上的旅行者可能会停下来吃这些东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [mu:v] [soʊ]

and	it	is	not	a	bad	condition	of	his	progress	that	he	must	move	so
和	它	是	不是	一个	坏的	状况	的	他的	进步	那	他	必须	移动	所以

['sloʊli] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [lɜ:rn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

slowly	that	he	can	learn	every	detail	of	the	landscape	,
缓慢地	那	他	能	学习	每一个	细节	的	这	景观	,

而且，他必须走得很慢才能仔细观察沿途的风景，这并不是他进步过程中的坏事。

[bəuθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [baɪ] [hɑ:rt] .

both	earth	and	sky	,	by	heart	.
两个都	地球	和	天空	,	经过	心	.

天地，皆铭记于心。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu:; tə] [li:v] [laɪf][bɪ'haɪnd] , [ɔ:r][ə'pɑ:rt] .

The	trouble	with	success	is	that	it	is	apt	to	leave	life	behind	,	or	apart	.
这	麻烦	和	成功	是	那	它	是	易于	到	离开	生活	在后面	,	或者	除	.

成功的弊端在于它往往会使生活远离自己，或者与自己分离。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	successful	writer	especially	is	in	danger	of	becoming	isolated	from	the
这	成功的	作家	尤其	是	在	危险	的	成为	孤立	从	这

[ri'ælitiz] [ðæt] ['nə:tʃəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][wɪn] [sək'ses] .

realities	that	nurtured	in	him	the	strength	to	win	success	.
现实	那	培育	在	他	这	力量	到	赢	成功	.

成功的作家尤其容易与那些培养他获得成功力量的现实脱节。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['preʃəs] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

When	he	becomes	famous	,	he	becomes	precious	to	criticism	,	to	society	,
什么时候	他	变成	著名的	,	他	变成	宝贵的	到	批评	,	到	社会	,

当他成名后，他便成为评论界和社会的焦点。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,

to	all	the	things	that	do	not	exist	from	themselves	,
到	全部	这	事物	那	做	不是	存在	从	他们自己	,

对于所有并非自发存在的事物，

[ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðem; ðəm] .

or	have	not	the	root	of	the	matter	in	them	.
或者	有	不是	这	根	的	这	事情	在	他们	.

或者说，他们根本没有问题的根源。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtɜ-z] ['ʌpwərd] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] [bɪ'set]

Therefore	,	I	think	that	a	young	writer's	upward	course	should	be	slow	and	beset
所以	,	我	思考	那	一个	年轻的	作家的	向上	课程	应该	是	慢的	和	围困

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

with	many	obstacles	,
和	许多	障碍	,

因此，我认为年轻作家的上升之路应该是缓慢的，并且充满坎坷。

['i:v(ə)n] ['hɑ:dʃɪps] .
even **hardships** **.**
甚至 艰辛 .

即使是困境。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hɑ:dʃɪps] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'herənt] ['vɜ:rtʃʊ] ;
Not **that** **I** **believe** **in** **hardships** **as** **having** **inherent** **virtues** **;**
不是 那 我 相信 在 艰辛 作为 拥有 固有 美德 ;

我并不是说我认为苦难本身具有美德;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] ;
I **think** **it** **is** **stupid** **to** **regard** **them** **in** **that** **way** **;**
我 思考 它 是 愚蠢的 到 看待 他们 在 那 方式 ;

我认为那样看待他们是愚蠢的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(tə)n] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
but **they** **oftener** **bring** **out** **the** **virtues** **inherent** **in** **the** **sufferer** **from** **them**
但 他们 更频繁 带来 出去 这 美德 固有 在 这 患者 从 他们
[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] - - ;
than **what** **I** **may** **call** **the** **'** **softships** **'** **;**
比 什么 我 可能 称呼 这 - 软船 - ;

但它们往往比我所说的"软船"更能激发受苦者身上固有的美德;

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
and **at** **least** **they** **stop** **him** **,** **and** **give** **him** **time** **to** **think** **.**
和 在 至少 他们 停止 他 , 和 给 他 时间 到 思考 .

至少他们阻止了他，给了他时间思考。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi]['prɑ:spər]['fɔ:rwərd]['ræpɪdli] ,
This **is** **the** **great** **matter** **,** **for** **if** **we** **prosper** **forward** **rapidly** **,**
这 是 这 伟大的 事情 , 为了 如果 我们 繁荣 向前 快速 ,

这是件大事，因为如果我们能够快速繁荣发展，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɔspəriŋ] ['fɔ:rwərd]['ræpɪdli] .
we **have** **no** **time** **for** **anything** **but** **prospering** **forward** **rapidly** **.**
我们 有 不 时间 为了 任何事物 但 繁荣 向前 快速 .

我们没有时间做任何其他事情，唯有快速发展才能取得成功。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɑ:rt][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['prɑ:spər] .
We **have** **no** **time** **for** **art** **,** **even** **the** **art** **by** **which** **we** **prosper** **.**
我们 有 不 时间 为了 艺术 , 甚至 这 艺术 经过 哪个 我们 繁荣 .

我们没有时间欣赏艺术，即使是靠艺术致富的艺术。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [sək'ses] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
I **would** **have** **the** **young** **contributor** **above** **all** **things** **realize** **that** **success** **is** **not** **his**
我 会 有 这 年轻的 贡献者 多于 全部 事物 意识到 那 成功 是 不是 他的
[kən'sɜ:rn] .
concern **.**
忧虑 .

我最想让这位年轻的撰稿人明白的是，成功与否并不是他需要关心的事情。

[gʊd] [wɜ:rk] , [tru:] [wɜ:rk] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Good **work** **,** **true** **work** **,** **beautiful** **work** **is** **his** **affair** **,** **and** **nothing** **else** **.**
好的 工作 , 真的 工作 , 美丽的 工作 是 他的 事务 , 和 没有什么 别的 .

他只关心好的作品、真正的作品、优美的作品，除此之外别无其他。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] , [sək'ses] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
If **he** **does** **this** **,** **success** **will** **take** **care** **of** **itself** **.**
如果 他 做 这 , 成功 将要 拿 关心 的 本身 .

如果他这样做，成功自然会水到渠成。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] .

He	has	no	business	to	think	of	the	thing	that	will	take	.
他	有	不	商业	到	思考	的	这	事物	那	将要	拿	.

他没必要去想那会夺走什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	is	the	editor's	business	to	think	of	that	,
它	是	这	编辑的	商业	到	思考	的	那	,

这是编辑的职责所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'trɪbjətərz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

and	it	is	the	contributor's	business	to	think	of	the	thing	that	he	can
和	它	是	这	贡献者	商业	到	思考	的	这	事物	那	他	能

[duː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

do	with	pleasure	,
做	和	乐趣	,

而贡献者的职责就是思考他能乐意做的事情。

[ðə; ði] [haɪ] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

the	high	pleasure	that	comes	from	the	sense	of	worth	in	the	thing	done	.
这	高的	乐趣	那	来	从	这	感觉	的	值得	在	这	事物	完毕	.

从所做的事情中获得价值感所带来的高度愉悦感。

[let] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər]

Let	him	do	the	best	he	can	,	and	trust	the	editor	to	decide	whether
让	他	做	这	最好的	他	能	,	和	相信	这	编辑	到	决定	无论

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .

it	will	take	.
它	将要	拿	.

让他尽力而为，至于是否采纳，就交给编辑来决定吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɑːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ə'tempts] [pər'fʌŋktrəli] ;

It	will	take	far	oftener	than	anything	he	attempts	perfunctorily	;
它	将要	拿	远的	更频繁	比	任何事物	他	尝试	敷衍地	;

这需要比他敷衍了事的尝试多得多的时间；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ,

and	even	if	the	editor	thinks	it	will	not	take	,
和	甚至	如果	这	编辑	思考	它	将要	不是	拿	,

即使编辑认为这篇文章不会被采纳，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	feels	obliged	to	return	it	for	that	reason	,	he	will	return	it	with
和	感觉	有义务	到	返回	它	为了	那	原因	,	他	将要	返回	它	和

[ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gret] ,

a	real	regret	,
一个	真实的	后悔	,

并因此感到有义务归还，他会带着深深的遗憾归还它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː]

with	the	honor	and	affection	which	we	cannot	help	feeling	for	any	one	who
和	这	荣誉	和	感情	哪个	我们	不能	帮助	感觉	为了	任何	一	WHO

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] ,

has	done	a	piece	of	good	work	,
有	完毕	一个	片	的	好的	工作	,

带着我们对任何做出贡献的人都无法抑制的敬意和爱戴之情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl]

and	with	the	will	and	the	hope	to	get	something	from	him	that	will
和	和	这	将要	和	这	希望	到	得到	某物	从	他	那	将要

[teɪk] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,

take	the	next	time	,
拿	这	下一个	时间	,

并且怀着决心和希望，下次能从他那里得到些什么。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] .

or	the	next	,	or	the	next	.
或者	这	下一个	,	或者	这	下一个	.

或者下一个，或者再下一个。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ætməsfɪr] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] ['ɑːrtɪsts]

An	artistic	atmosphere	does	not	create	artists
一个	艺术	气氛	做	不是	创造	艺术家

艺术氛围并不能造就艺术家。

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [slaitid] [bɪ'kʌmz] ['drʌdʒəri]

Any	sort	of	work	that	is	slighted	becomes	drudgery
任何	种类	的	工作	那	是	轻视	变成	苦役

任何被轻视的工作都会变成苦差事。

[pʊt][ə'saɪd][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [staɪl]

Put	aside	all	anxiety	about	style
放	旁边	全部	焦虑	关于	风格

抛开所有关于风格的焦虑。

[ʃʊd; ʃəd][sɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kændɪd] [sɪ'verəti]

Should	sin	a	little	more	on	the	side	of	candid	severity
应该	罪	一个	小的	更多的	在	这	边	的	坦率	严重性

应该在坦率严肃方面多犯一点罪过。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [laɪf][bɪ'haɪnd]

Trouble	with	success	is	that	it	is	apt	to	leave	life	behind
麻烦	和	成功	是	那	它	是	易于	到	离开	生活	在后面

成功的弊端在于，它往往会让人远离生活。

[wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [twaɪs]

Work	would	be	twice	as	good	if	it	were	done	twice
工作	会	是	两次	作为	好的	如果	它	是	完毕	两次

如果工作重复两次，效果会好两倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神